



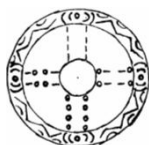
# Ceremonias y Caminos de Orun

## Partes 1 y 2

Compilado por Ernesto Valdés Jane

s e r i e  
**Ceremonias y Caminos de Orishas**

### FUENTES



**Documentos para la Historia  
y la Cultura de Osha-Ifá en Cuba**





# Ceremonias y Caminos de Orun

## Parte 1 y 2

compilado por:  
**Ernesto Valdés Jane**

Compilado por Ernesto Valdés Jane

s e r i e  
**Ceremonias y Caminos de Orishas**

**FUENTES**



**Documentos para la Historia  
y la Cultura de Osha-Ifá en Cuba**



Editor: Ernesto Valdés Jane

Diseño, cubierta y marcaje tipográfico: Michael Hernández López y Omar García Ruiz.

Ilustraciones: Michael Hernández López

Realización computarizada: Michael Hernández López y Omar García Ruiz

Redacción y Estilo: Julio Valdés Jane

Primera Edición: Proyecto Orunmila, 2001 (25 impresiones)

Segunda Edición: Proyecto Orunmila, 2004 (31 impresiones)

Compilado por Ernesto Valdés Jane

© Ernesto Valdés Janet (2001)

© Ernesto Valdés Jane, 2007

Omar García Ruiz,

Michael Hernández López

Julio Valdés Jane

© Sobre la presente edición

Ilé Osha Adé Yeri, 2007



A la memoria del Oló Oshún Ibú Ikolé Magín Luis Santamaría Hernández,  
por insistir en continuar el camino de los estudios de Osha-Ifá.

Compilado por Ernesto Valdés Jane





## A NUESTROS LECTORES

El sitio web [proyecto-orunmila.org](http://proyecto-orunmila.org) se concibió con el objetivo de satisfacer las necesidades crecientes de información que existen sobre la cultura "Lucumí" en Cuba y que es originaria del África sub-sahariana. De esta cultura también existen evidencias que se reflejan en los documentos escritos que presentamos a modo de fuentes.

Estas fuentes fueron escritas por descendientes de africanos y creyentes de su religión en Cuba. Las mismas han sido colectadas durante más de 30 años, en Regla y Guanabacoa, Ciudad de La Habana, por miembros del equipo de investigaciones histórico-antropológicas "Proyecto Orunmila", que está integrado por personal religioso con alta preparación en las especialidades científicas afines al tema religioso y muy en particular al estudio del aporte africano -Lucumí- a la cultura cubana. El "Proyecto Orunmila" es parte integrante del Ilé Osha Adé Yeri, que es una casa templo de la religión de Osha-Ifá.

En otros contextos esta religión cubana de origen africano y que hemos documentado a lo largo de más de 30 años, es denominada "Religión Lucumí", "Regla de Osha", "Regla de Ifá", "Religión de los Orishas" o "Santería". Nosotros nos referimos a ella como "La Religión Osha-Ifá".

Los Ilé Osha y los Ilé Ifá son las células fundamentales de la religión Osha-Ifá, y constituyen una institución religiosa tradicional en el contexto de la cultura cubana. Estos forman sus propias descendencias conocidas por "ramas religiosas".

Osha-Ifá es un sistema religioso de complejísima y variada expresión. Sabemos que falta mucho y que pueden existir otros documentos sobre el mismo tema y conocemos que toda la valiosa variedad de asuntos que se abordan y procedimientos de cada rama seguidos en una ceremonia concreta son de tal especificidad que resulta imposible colectarlo todo. En esto se basa el dinamismo interno de Osha-Ifá.

El "Proyecto Orunmila" ha venido colectando de forma estable y sistemática documentos que reflejan la tradición escrita de la herencia cultural de los africanos traídos a Cuba forzosamente durante la oprobiosa trata esclava. Estas investigaciones se han venido realizando desde 1972 hasta la actualidad en los términos municipales de Regla y Guanabacoa, territorios que fueron puntos de desembarque y mercado de esclavos respectivamente. Regla y Guanabacoa son un espacio relativamente homogéneo desde el punto de vista socio-económico, cultural y religioso.

Recordemos que la existencia natural de Osha-Ifá son las casas-templos y las ramas religiosas que son los que preservan toda la riqueza y sabiduría ancestral y tanto las casas templos como las ramas religiosas son las estructuras elementales de esta religión cubana.



El Proyecto Orumila persigue con sus estudios los siguientes objetivos:

- 1- Rescatar y conservar documentos relativos al sistema oracular -Ifá, Dilogún y Biange y Aditoto-, al panteón de sus Orishas, a las ceremonias, ritos y poderes de Osha-Ifá y a su religión en general. Estos documentos fueron escritos y redactados por los descendientes de los africanos principalmente de cultura yoruba provenientes de la región del sur occidental del Sahara.
- 2- Procesar dichos documentos de modo tal que pudieran ser usados por los creyentes de Osha-Ifá como pauta religiosa y que al mismo tiempo puedan servir como fuentes para la investigación científica para especialistas en religión, historiadores, etnólogos, antropólogos, sociólogos, etnolingüistas, etnobotánicos e interesados en el conocimiento y la sabiduría que legaron los africanos y sus descendientes al Nuevo Mundo.
- 3- Dar a conocer y divulgar estas fuentes de incalculable valor para el conocimiento de la herencia cultural africana en Cuba y que en la actualidad se expande a otras latitudes en forma dinámica.

Como sabemos, Osha-Ifá es un sistema religioso muy activo que no tiene fronteras administrativas ni límites culturales, por eso el indicador tiempo funcionó perfectamente para compilar los textos. Sin embargo, el indicador espacio se hizo más complejo porque existen documentos que fueron recogidos en Regla y Guanabacoa pero, por el mismo movimiento de las familias de Osha-Ifá, esos materiales estaban vinculados a otros existentes fuera del territorio. Esto es necesario tener en cuenta para comprender algún proceso que pueda ocurrir entre lo hallado en el territorio objeto de estudio y lo que está funcionando en otras zonas como Habana Vieja, Centro Habana, Marianao y otros.

Osha-Ifá es un organismo religioso vivo y fecundo. Existen variantes y hasta concepciones diferentes sobre un mismo asunto. Esto puede ser debido a los distintos factores socio-culturales que se encontraron en la Isla y a la amplia variedad de componentes étnicos de la cultura Yoruba llegada a Cuba que intervinieron en los procesos históricos y culturales relacionados a Osha-Ifá. Sabido es que en Cuba confluyeron elementos de otras culturas, etnias y cosmovisiones religiosas. Cada uno de ellos aportó su cultura y religiosidad y, a su vez, se influyeron mutuamente de manera que ha quedado lo tendencial aceptado por muchos y áreas donde aún existen especificidades y variantes utilizadas por otros.

En la etnogénesis de la formación de la nación cubana ocurrieron y aún ocurren tales fusiones, de elementos culturales que tienen sus propias características. Nosotros aseguramos que Osha-Ifá, como se manifiesta en Cuba es, además, una religión cubana derivada de elementos fundamentalmente africanos.





Todos los documentos que posee el “Proyecto Orunmila” procedentes del contexto religioso están rigurosamente ubicados en tiempo, espacio y al sujeto que los aportó. En todos los casos se ha hecho un esfuerzo por historiar la circulación de los mismos en las familias de Osha-Ifá.

Para autenticar cada documento se han utilizado varias copias del mismo tema recogidas en diferentes casas-tempos procedentes de diferentes sacerdotes. Al mismo tiempo cada uno de los documentos ha sido cuidadosamente analizado con sacerdotes expertos. Luego, del grupo de documentos comparados se seleccionó el que funciona con la mayor precisión posible para la mayoría. De estas selecciones de documentos surgió la colección de las fuentes histórico-antropológicas denominada "Documentos para la Historia y la Cultura de Osha-Ifá en Cuba".

Estas fuentes usted las puede adquirir o leer en línea en [www.proyecto-orunmila.org](http://www.proyecto-orunmila.org) a un costo asequible. Las mismas le ayudarán a ampliar y profundizar sus conocimientos sobre la religión Osha-Ifá.

El sitio web [proyecto-orunmila.org](http://proyecto-orunmila.org) es parte del sistema de autofinanciamiento del "Proyecto Orunmila" y con la contribución que usted haga al adquirir o leer nuestros documentos, el “Proyecto Orunmila” podrá proseguir investigando sobre la religión Osha-Ifá y perfeccionando y ampliando las fuentes "Documentos para la Historia y la Cultura de Osha- Ifá en Cuba".

Este esfuerzo que se ha hecho contribuirá a disponer de una fuente primaria indispensable para mantener informados a los partidarios de las diferentes expresiones religiosas y culturales asociadas a Osha-Ifá.

Estos documentos conservan los textos en su concepto original y presentan la especificidad de los mismos manteniéndolos en la tradición. Esto garantiza su pureza ética y religiosa.

En nuestra sede se conservan los originales o las fotocopias de los originales de cada documento colectado y que han sido usados en la compilación de esta colección.

El Grupo de Investigaciones Histórico-Antropológicas "Proyecto Orunmila" probablemente posee el más grande y completo archivo científico organizado y religiosamente fundamentado jamás agrupado en Cuba.

Tanto la comunidad científica como la religiosa reconocen y contribuyen al prestigio siempre creciente del “Proyecto Orunmila” por la seriedad del tratamiento dado el material archivado y el respeto con que se enfoca cualquier análisis científico y/o religioso.



El “Proyecto Orunmila” certifica que estos documentos en la actualidad y en el pasado han sido de uso cotidiano de los sacerdotes de Osha-Ifá en Regla y Guanabacoa.

Inevitablemente debido a la complejidad del procesamiento de la información, podrían quedar algunas erratas. En tal caso éstas serían suprimidas oportunamente.

El “Proyecto Orunmila” gustosamente responderá las preguntas que le hagan; atenderá cualquier sugerencia y quedará agradecido de todas las ideas que puedan aportarnos.

Nuestra dirección es: <[www.proyecto-orunmila.org](http://www.proyecto-orunmila.org)>

Nuestro email es : <[proyecto@proyecto-orunmila.org](mailto:proyecto@proyecto-orunmila.org)>

*Ernesto Valdés Jane*

*Ilé Oshá Adé Yerí*

Compilado por Ernesto Valdés Jane



## TO OUR READERS

This web proyecto-orunmila.org has been conceived to satisfy the growing necessity for information on the “Lucumí” culture in Cuba which is, at the same time, originally from the Sud-Saharan area in Africa. Much evidence of this culture is also reflected in the written documents which we introduce as primary sources.

These sources have been written by African descendants and believers of their religion in Cuba and collected for over thirty years in Regla and Guanabacoa, (two towns located in the eastern coast of the Bay of Havana in the capital of Cuba) by members of “Proyecto Orunmila” Historical-Anthropological Research Team. This research team is made up by religious personnel with high expertise in those scientific specialties related to the religious profile and particularly, to the study of the African -Lucumí contribution to the Cuban Culture. “Proyecto Orunmila” Historical-Anthropological Research Team is a part of the Ilé Osha Adé Yerí which is a temple-house in the Osha-Ifá religion.

In other contexts this African derived Cuban religion that we have documented for over 30 years is also known as “Religión Lucumí”; “Regla de Osha”, “Regla de Ifá”; “Religión de los Orishas” or “Santería”. We refer to it as “La religión de Osha-Ifá (Osha-Ifá Religion or simply “Osha-Ifá”).

Both Ilé Osha and Ilé Ifá are essential cells in Osha-Ifá and constitute a traditional religious institution within Cuban culture. These religious cells have their own descendants or families which we know and recognize as “religious branches” (ramas religiosas or just “ramas”).

Osha-Ifá is highly complex and manifold in its own expression. We know there is still a lot to be collected, and we also know that there can be other documents on the same matter. It is very clear to us that all the valuable varieties of topics within this religion, and the procedures followed by each “branch” at a given ceremony, is of such a particular profile that it becomes almost impossible to collect them all. This is the internal dynamics of Osha-Ifá.

“Proyecto Orunmila” Historical-Anthropological Research Team has systematically been collecting documents which reflect the written tradition of the cultural inheritance of those African men and women brought forcibly to Cuba during the shameful slave trade. This research started back in 1972 and has endured all these years up to now in Regla and Guanabacoa townships, points of slave disembarkment and trade in such period of our history. Regla and Guanabacoa townships, from a cultural, religious and socio-economic point of view, comprise a relatively homogeneous area in Cuba.

Let us recall that the natural existence of Osha-Ifá is based on the templehouses (Ilé Osha-Ilé Ifá) and their descendant religious branches which preserve the ancient wisdom and richness of Osha-Ifá. Both the templehouses and the religious branches are the natural basic social frames of this Cuban religion.



“Proyecto Orunmila” Historical-Anthropological Research Team seeks for these objectives in their research:

- 1- To rescue and to preserve documents related to the oracle system (Ifá, Dilogún, Biange y Aditoto); to the pantheon of their Orishas (deities); to the ceremonies, rites and powers of Osha-Ifá, and to their religion in general. These documents were written and worded by African descendants of Yoruba culture stemmed from the west Sud-saharian region.
- 2- To process those documents to make them readable and usable by Osha-Ifá believers as religious reference and also to facilitate the work of scientific researchers such as specialists in religion, historians, ethnologists, anthropologists, sociologists, ethnolinguists, ethno-biologists and people interested in the knowledge and wisdom of the African legacy and their descendants in the New World.
- 3- To make public and spread these unvaluable primary sources to know the African cultural inheritance in Cuba which, at present, is expanding dynamically to other regions of the world.

As we all know, Osha-Ifá is a very active religious system with no administrative boundaries nor cultural limits. Consequently, analyzing the texts based upon the time they were written was no problem. However, determining where such documents were written became much more complex since we found and collected documents in Regla and Guanabacoa townships which were linked to others existing in territories different from Regla and Guanabacoa. This is due to the fact that Osha-Ifá families move in and out of places just like any other families in Cuba. This event is to be taken into consideration to understand any process which may happen between what was collected in the territories studied and what is working in regions like Habana Vieja, Centro Habana, Marianao and others.

Osha-Ifá is a prolific and alive religious organism. There are variants and even different understandings of the various aspects of the religion. This fact can be due to the various social and cultural factors present on our island. And also due to a wide variety of ethnic components of the Yoruba culture present in Cuba which contributed to the historical and cultural processes bound up to Osha-Ifá. It is well known that elements of other cultures, ethnic groups and assorted religious visions gathered in Cuba. Each of them contributed with their culture and religiosity to build up our Nation. At the same time, they influenced each other in such way that we can easily find the mingled tendencies accepted by most of them along with areas where there are particular variants used by others.



In the ethnogenesis of the formation of the Cuban Nation there have been and still there are these fusions of cultural elements that have their own characteristics. For all that has been said before, we are certain that Osha-Ifá, as it is in Cuba, is also a Cuban religion with evident African derived elements.

Each and every document “Proyecto Orunmila” Historical-Anthropological Research Team has collected during all these years and that come from a religious field, have been fully placed in time, space and subjects that provided them. “Proyecto Orunmila” Historical-Anthropological Research Team has made great efforts to historically trace the circulation of such documents among Osha-Ifá families.

The process of authenticating each collected document has forced us to use various copies of the same topic gathered at different temple-house from different priests. At the same time, each piece of paper with valuable information has been carefully analyzed and discussed with priests with great expertise in Osha-Ifá. Then, from the compared documents, we selected those that work the best way possible for the majority of believers. The great collection of primary historical-anthropological sources known as “Documentos para la Historia y la Cultura de Oshá-Ifá en Cuba” (Documents for the History and Culture of Osha-Ifá in Cuba) is the scientific and religious result of this selective process mentioned above.

You may like to have these sources or read them on line at [www.proyecto-orunmila.org](http://www.proyecto-orunmila.org) at a very reasonable cost. These sources would greatly help you understand, enlarge and deepen your knowledges on the Osha-Ifá religion.

Proyecto-orunmila.org web site is a part of the self-financing system “Proyecto Orunmila” Historical-Anthropological Research Team has adopted to survive and continue with this research. Your contribution by acquiring or reading our documents will greatly help “Proyecto Orunmila” in our project of rescuing and processing all the information we may find in our search for the best functional values of Osha-Ifá in Cuba. And as a result of such quest, the primary sources known as “Documents for the History and Culture of Osha-Ifá in Cuba” would continually increase in its amount of information and validity within the religious system as it works in Cuba.

This effort will make possible the availability of remarkable primary sources to keep believers and users well informed on the different religious expressions connected to Osha-Ifá.

All these documents preserve texts in their original concept and present each particular expression in the age-old tradition. This fact guarantees ethic and religious purity.



We, “Proyecto Orunmila”, keep safe all original documents or the photocopies of each and every collected document used in this compilation.

“Proyecto Orunmila” probably possesses the biggest and best scientifically organized and religiously founded archives ever grouped in Cuba.

Both the religious and scientific communities recognize and contribute to the ever growing prestige of “Proyecto Orunmila” Historical-Anthropological Research Team for the serious treatment given to all the archived material and for the respect with which we approach any scientific or religious analysis.

Herein “Proyecto Orunmila” certifies that each and every single document is in daily religious use now and this has been happening for many years. Osha-Ifá priests in Regla and Guanabacoa are the carriers of such treasure and wisdom. They use these documents.

Unavoidably, and due to the complexity of the information processing procedures, there could be a small group of misprints which will be deleted in due time.

“Proyecto Orunmila” Historical-Anthropological Research Team would gladly answer any questions and would also be pleased to receive any suggestions or ideas coming from our readers and/or Osha-Ifá believers and followers.

Our address is: <[www.proyecto-orunmila.org](http://www.proyecto-orunmila.org)>  
eMail: <[proyecto@proyecto-orunmila.org](mailto:proyecto@proyecto-orunmila.org)>

*Ernesto Valdés Jane*  
*Ilé Oshá Adé Yerí*

Translator: Julio Valdés Jane

Compilado por Ernesto Valdés Jane



# INDICE

Compilado por Ernesto Valdés Jane







Indice

**Ceremonias y Caminos de Orun** ..... 1

Suyere para darle los distintos animales a Orun a su entrada ..... 1

Llamada a Egún ..... 1

Llamada a Orun ..... 2

Suyere para la Ayapa ..... 2

Suyere para el Eyá ..... 2

Suyere para la Etú ..... 2

Suyere para la Eyelé ..... 2

Atena para el eyebale del sellamiento de Orun ..... 2

Tratado de la consagración de Orun ..... 2

Ingredientes para la consagración de Orun ..... 2

Animales para el montaje de Orun ..... 4

Animales que se necesitan para el día de la consagración ..... 4

Oro y sus secretos ..... 4

Canto para el Orisha Oro ..... 6

Rezos y súyere de consagrar y jurar el Orisha Oro ..... 7

Ceremonia para darle de comer a Oro ..... 9

Suyere a Egún para darle de comer en la apertura del año ..... 9

**Ceremonia de juramento de Orun** ..... 11

Juramento de Orun ..... 11

Llamada de Ogboni Orun Medilogún ..... 14

Ingredientes para la consagración de Orun ..... 15

Animales para el montaje de Orun y para el día de la consagración ..... 16

Montaje ..... 16

Consagración ..... 16

Atena para el Eyerbale del sellamiento de Orun ..... 17

Consagración de los secretos de Afefé ..... 17

Oro y su secreto ..... 18

Tipos de Orun ..... 18

Diagrama de Ará Troneo ..... 19

Cantos para el Orisha Oro ..... 19

Oro colgado del garabato ..... 20

Rezo y suyere de consagración para jurar el Orisha Oro ..... 21

Ceremonia para darle de comer Oro ..... 22

Suyere de Egún para darle de comer en la apertura del año ..... 23

Ceremonia de Orun Belekun Orun ..... 24

Vocabulario ..... 27





# Ceremonias y Caminos de Orun

Compilado por Ernesto Valdés Jane





## Ceremonias y Caminos de Orun

*1 paso:* Prepararlo todo.

*2 paso:* Darle coco a *Elewá* con *Egún* que se encuentra atrás de *shilekun*.

*3 paso:* Hacer *Ozain*, se le da *eyelé*. *Ozain* de *Egún*.

*4 paso:* Lavatorio de las *ikokó* de los consagrados, *suyere* de *Egún*.

*5 paso:* Colocarlos *Elese joro joro* y darle *obí* a *Orun*. Desde que se le da coco a *Eleguá* los consagrados están arrodillados de espalda desnudos con la capa negra. Se le pinta en la espalda *Ojuani Osa*.

*6 paso:* Arrodillado con la *lerí* dentro del *joro joro* se lava la *lerí* con *omí Ozain* limpia. Se le da los *jiojio* en la espalda borrando *Ojuani Osa*. Van al *joro joro*. Se rompe la capa. Va en *joro joro*. Continúan arrodillados.

*7 paso:* Comienza la matanza. La *eyebale* debe caer de la *lerí* de los consagrados al *joro joro* y caerle por todo el cuerpo.

*8 paso:* *Ebó misi* con *omí Ozain* sucia.

*9 paso:* Hacerle *oro* a *Egún*.

*10 paso:* Preguntar que si *Eboada*.

*11 paso:* Se pone una *igba* con *otí* y otra con *omí* y el último que salga la bota a la calle. Al otro día se limpia la casa con *ewé Egún*.

Las *ikokó* de los consagrados deben estar ahí nueve días, a los nueve días se las llevan y en su casa hay que darle un gallo con *Shangó*.

*Suyere para darle los distintos animales a Orun a su entrada*

*Llamada a Egún*

*“Egún Logba Baba Mafun, Egún Logba Layire Awó, Ola Olona, Egún Alona”.*



### Llamada a Orun

“Agogo Ni Ikú Orun Afefe Baba Yakerin”.

### Suyere para la Ayapa

- 1) “Egún Oshetura, Awa Nilaye Ayakuá”.
- 2) “Egún Marelekun Shangó, Maleye Egún, Alekun.

### Suyere para el Eyá

“Afefe Lekun Eyá Orun, Afefe Lekun Eyá Lorun, Baba Osokun Bani Afefe Lorun Baba Sokun”.

### Suyere para la Etú

- 1) “Felekun Egún Iko Oban, Aya Nila”.
- 2) “Belere Ni Awó Shangó Egún”.  
“Belere Ni Awó Shangó Egún”.

### Suyere para la Eyelé:

“Eye, Eye Eyelé Nilorun, Bogbo Egún Unyén Eyelé Nilorun”  
Eye, Eye Eyelé Nileo, Aroroloye Nileo”.

### Atena para el eyebale del sellamiento de Orun

+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		
o	o	I	I	I	o	I	I	I	o	o	I	I	I	o	o	I	I		
I	I	o	o	o	o	I	I	I	o	I	o	I	I	o	o	o	I	I	
o	o	I	I	I	o	I	o	I	o	I	o	o	I	I	o	o	I	o	I
I	I	o	o	o	o	I	o	I	I	I	o	I	o	o	o	o	I	o	I

### Tratado de la consagración de Orun

### Ingredientes para la consagración de Orun

- Una tinajita de río,
- Una guataca vieja.
- Una teja vieja entera (criolla).
- Una mano de caracoles.
- Un cobo chiquito.
- Un cobo mediano.



- Un juego de herramientas (Pico, pala, guataca, rastrillo, machete, barreta y mandarria).
- Una guadaña.
- Un collar de *Orun* (negro).
- Nueve chapetas de coco.
- Nueve caracoles *ayé* tipo *igbo*.
- Nueve guacalotes.
- Nueve mates.
- Nueve peonías.
- Raíces de framboyán, algarrobo, cardón, cardo santo, marpacífico, prodigiosa, tamarindo, güira, ceiba, palma, corajo, *atón iquín* (todas con su tierra)
- Nueve cascabeles
- Nueve pescaditos enteros.
- Tres *Otá* chicas de río. (Se pregunta si son de *Egún*)
- Tres *Otá* chicas de mar. (Se pregunta si son de *Egún*)
- Tres *Otá* chicas de cementerio. (Se pregunta si son de *Egún*)
- Una *Otá* grandecita del cementerio. (Se pregunta si son de *Egún* y si come con su *lerí*).
- Un cencerrito
- Una mano de *Ikin* chiquita consagrada.
- Un muñequito macho de madera.
- Una muñequita hembra de madera.
- Un muñequito en forma de monito, de madera.
- Tierra de nueve tumbas distintas.
- Hierba de nueve tipos, del cementerio con sus raíces.
- Tres cabos de vela.
- Tres ratoncitos.
- Veintiún palos fuertes.
- Arena de río.
- Arena de mar.
- Un collarito de nueve cuentas negras.
- Un pedacito de espejo molido.
- Tarro de buey.
- *Bogbo lerí*.
- Nueve semillas de maravilla.
- Una guataca.
- Un *Tintin*.
- Un machete.
- Veintiuna pimienta de guinea.
- Cabeza de perro.
- Cabeza de mono.



- *Lerí, lowo* y *elése* de *Egún*, (de las manos y los pies se cogen los dedos).
- Un coco con tres franjas: rojo, blanco y negro.
- Un *Pashán* con tres cujes de marpacífico, tres de tamarindo y tres de rasca barriga.
- Un metro de tela negra.
- Un metro de tela blanca.
- Un metro de tela roja.
- Muda de ropa negra (al menos la camisa).
- Tres botellas de aguardiente.
- Diez velas.
- *Eyegbale* de mono, de puerco, de res...
- *Modun modun egún okuni*.
- *Modun modun egún obiní*.
- Azufre, *obí, erú, kolá, osun, ekú, eyá, epó, orí, efún, agbadó*.
- Un juego de piezas de *Orun* de madera.
- Cuando se le pone la *atena* en la *lisaju* un *akukó*.
- Cuando se carga una paloma cada uno con *sarayeye* antes de cerrar.

#### *Animales para el montaje de Orun*

- 1 Jicotea. (Lo más chica posible).
- 1 Guinea. (Lo más chica posible).
- 1 Palomita. (Lo más chica posible) (pichón).
- 1 Codorniz. (Lo más chica posible).

#### *Animales que se necesitan para el día de la consagración*

- 1 Carnerito mediano
- 3 Pollos negros.
- 1 Jicotea.
- 1 Pescado entero.
- 9 Nueve palomas negras.
- 1 *Jiojio*.

#### *Oro y sus secretos*

- 1- *Oro* es un hombre de *orisha* y todos los hombres lo adoran. El fue el primer esclavo de los *orishas*. Hijo de *Nanu*, es el primer hombre que vivió en el mar.
- 2- *Oro* fue el *orisha* del primer hombre que engendro hijos en la tierra.





3- *Oro Agbolu Aje*: Es el título de *Oro* que dice: “El poder de remover la arena de la vida al jefe de los hechiceros”. Es el espíritu del deificado de los hombres.

4- *Oro* recibe también el nombre de *Itu*. Además tiene un compañero que es el que llama al viento y se llama *Irele*. Son del *odun Okana Meyi*. Come *akukó* y se simboliza con un rehilete que se hace con las plumas de la cola del *akukó* de *Oro*, el cual se pone en un güiro que se carga con tierra del cementerio y hojas caídas de los árboles.

5- Este rehilete se cuelga sobre *Igba Oro*. Se le da de comer y baja cuando *Oro* come. El pescado de *Oro* sólo debe tallarse en tres tipos de madera que son: *Ireque*, *Ireun* y *Osun*.

6- Las tres clases de *Orun* son: *Ishe*, es el pescado y representa a un hombre lleno de vida.

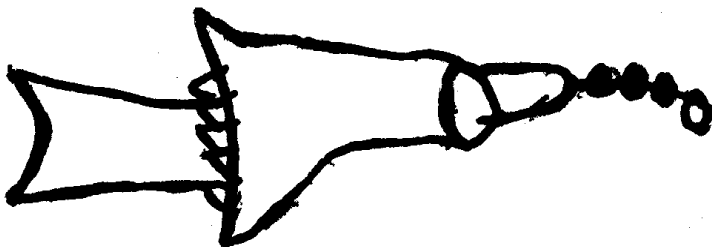
7- *Abó*: Es un pescado. Es un *Oro* de pescado de dos pies de largo atado a una cuerda que tiene tela blanca. Representa un hombre viejo. Este preside la vida.

8- La soga de *Oro* se llama *ashó Oro*... O sea la ropa de *Oro*. El bastón donde se amarra la soga, se llama: *Ampa* de *Oro* (bastón de *Oro*)

9- *Oro Piyi* es la ceremonia de darle vueltas al *Oro* para hacerlo oír.

10- Los *oní Shangó* tienen un *Oro* que se llama *Ara Troneo* y es una forma de pescado: representa el trono de *Shangó* que fulmina lo malévolo. Tiene una forma especial que describimos en un diagrama posterior y se fabrica de madera de sabicú.

Diagrama de Ara Troneo:





11-Cuando se va a tocar *Oro* se le dice:

“*Aya Akoko Jekua Oro.*”

La tablilla de *Oro* no se hace sonar donde hay perro, pues *Oro* tiene su propio perro y se pone furioso si al poner a sonar *Oro* los perros ladran.

### Canto para el Orisha Oro

Suyere:

“*Jekua Oro, Baba Na Lo Loni  
Baba Lanwa, Awa Korido Mode Oya Kosi Lo Oyá.  
Mode Itá Kosi Ni Itá, Mode Ile Kosi Ni Ile.  
Okoni Oriri Iyo Oro, Odi Were, Odi Nako.*”

Cuando muere un *Aboro*, o sea un *Inú*, en su *ituto* se le pone una camisa en la cual se dibuja *Okana Yeku*. Después se quita y se deja prendida con dieciséis alfileres a una estera y se cuelga en una ceiba a las doce de la noche.

Esto es para convertir al hombre en un *Aboro Egún*.

Con la camisa negra se viste el *awó* nueve días. Los signos en la camisa van por dentro.

Esta camisa a los nueve días va al *joro joro* con la ropa y los zapatos. Hay que matar un *abó keké*, además dos *eyelé funfun*; éstas se matan de la cabeza a la cazuela de *Ozain*, entonces se baña parado sobre el hueco con ese *omiero*. Después se le da *akukó* a los nueve cujes, garabatos, machetes y se separa a *Eleguá* y *Egún*. La cazuela del baño se rompe y también va para el *joro joro*. La otra *eyelé* es para cerrar el *joro joro*.

Estos animales van en relación al *Egún* de la persona. Mejor dicho, al guía protector de la persona sea *okuní* u *obiní*. El primer paso sería *abó*, el segundo *agután*.

Se hace procesión desde adentro de la casa hasta el hueco, para hacer ceremonia del baño.

### Oro va colgado del garabato



Teja del Neófito.....Teja del padrino  
(no lleva signos por estar lavado)

*joro joro*

Aquí funciona lo que es *Oro*.  
Padrino.

La persona tiene que traer dos soperas de *egún*, tres cazuela y dos *Oro*; tres cazuelas de *Oro*. (Una cazuela al hueco, una se queda con el padrino de testigo y una para el ahijado con la *lerí* y *elese eledé*). Después de cerrado el *joro joro* le pone el ahijado, flores, nueve cepas de plátano y nueve velas.

Cuando se termina con el *abó*, el *akukó* y la *eyelé*, se le echa *efún* a la persona y al hueco y se cubre a la persona con *alá funfun* y se lleva para dentro de la casa y se viste. A los tres días se le entrega la sopera y el garabato *Oro*.

Antes de hacer *Oro*, se hacen tres misas espirituales. Después de los nueve días se hace otra misa espiritual.

Al *Oro*, para trabajar, se la pinta por un lado *Ogunda Fun* y por el otro *Irete Yero*.

Esto se talla en la madera. Para trabajar con él, se le sopla *otí* y humo de tabaco. Cuando usted tenga ya ahijado y alguno sea *Irete Yero* o *Ogunda Fun*, se le talla *Baba Eyiogbe* en ambos lados o en ambas caras de *Oro*.

Este cuando lo pide se le echa o se le unta *oñí* y *epó*, nunca *efún*.

### **Rezos y sýyere de consagrar y jurar el Orisha Oro**

Para consagrar *Oro* se necesita en lo que anteriormente dijimos de las cuatro tinajitas, poner un frontil de *Egun*, o mejor dicho una *lerí*; dentro de ésto se ponen dieciséis nueces de *kolá*, nunca *ikin* dentro. Se echa de la sangre del carnero de *Oro*, entonces cada uno de los consagrados se toca la frente con una de las nueces con el siguiente rezo:

Rezo: *Oro Awó* -Nombre y signo del *awó*- *Okuní*.

Entonces se sacrifica el pollo negro, el cual abre el camino al nuevo *awó* que va a jurarse. Este le abre las puertas tanto hacia lo malévolo como a lo benévolo, donde el portero de *Olofin* se llama *Orunmale*, también se llama *Oruamiele*, que se dice que son 401 espíritus benditos. El portero de *Alosi* se llama *Orampasi* y se dice que son 261 espíritus malvados. Con todas estas entidades trabaja el *awó*



cuando está trabajando con el *orisha Oro*. En silencio se llama al *awó* por el *Alako* y dueño del *Oro*. Entonces el *Asun Oro*, el vigilante de *Oro itaná* o lámpara de *Oro* y se pone el *awó* de rodillas delante del *igberé*, o sea el recipiente sagrado donde está *Oro*.

Las cuatro tinajas hay que presentárselas en el pecho, el agujero o sea el emblema de *Oro* y por el *alakó*, se coge la jícara de huesos donde están las dieciséis *kolá* y se le presenta en la frente al momento en que el *Aserere* va y pone al lado del *awó* el emblema de *Oro* que entonces en su tablero curvilíneo pintado de rojo, marca los dieciséis *Meyi* y el signo del *alakó* y el de él y el del *awó* que se consagra y con el *irofá* de *Oro*, que es de palo caoba, llama en ese tablero con los *suyere* siguientes:

- 1.- *Oye Ki Obo Mo Emi.*
- 2.- *Baba Emi Oro Baba Emi Yoo*
- 3.- *Oro Topi Bole.*
- 4.- *Oro Jun Osun Woigbo*
- 5.- *Oro Meyiduro Akomo Ebó, Akomo Aboru.*
- 6.- *Oro Meyilo Sode.*
- 7.- *Oro Boyaya Aree.*
- 8.- *Oro Sumubu Afoka.*
- 9.- *Oro Awó Olokere.*

Entonces comienza el *Alakó* el siguiente *suyere*, que convierte al *awó* en un *aboro* (adorador de *Oro*). Este *suyere* es el siguiente:

*Suyere: Ile Bomileo Oro Mokoni Oni Leo Eyi Tobo Afì.*

(Nombre del signo del *awó*)

- 1) *Oro Koni Pilere She Oni*
- 2) *Ikú Koni Filere She Koni.*
- 3) *Awó, Ofo, Eyó Komi Filere She Oni.*
- 4) *Omí Torire Ashé Mayeye Yio Yiye...*
- 5) *Ada Manlarako Nida Olopa.*

*Elegbe Oro Monigbe Olokoni Ibibi Ero, Oro Oju Koni Fowo Lorí Kinolaju Alegbe Alopo Ni Olobolasho Alogbe Aloto Kino Yolo Oro Ire.*

Después de esto se coge el paño que tiene en el brazo y se prende de un pedazo de estera y se manda para un ceiba donde se deja colgado.



### Ceremonia para darle de comer a Oro

Cuando se le va a dar de comer a Oro se raya desde la puerta de la calle hasta donde va a dar de comer Oro en la manigua; se hacen rayas paralelas con *ori*, *efún* y carbón; se matará un *osiadié* en *shilekún*, llamando a Oro y tocando tres veces con los cujes, si se puede, se da una mano de *obí* en la esquina, siempre dando un *osiadié*, hay que tener una botella de *otí* y se viene cantando el siguiente *suyere*:

*Babá Idegbo Ikú Mekekun Pelawa*

El coro contesta: *Ighoru, Ighoru.*

Se va sonando a Oro hasta el lugar donde va a comer, se vacía un poco de *otí* sonando a Oro, un *eñí adié*, un *awó* con una *itaná* prendida le canta siete cantos de *Osain* o *suyere*, el *eñí adié* se rompe por la parte ancha, se le canta un canto a *Oyá*, otro a *Yewá*, *Shangó*, *Azowano*, *Oduduwa* y entonces se sigue con los *suyere* de Oro.

En el piso se ará la *atena* siguiente:

+		+
O I		I I
I I		I O
I O		I I
O I		I I
+		+
I I		O I
I I		I I
I I		O I
I O		I O

### *Suyere a Egún para darle de comer en la apertura del año*

*Adeshina Ibayen Ibayen Tonu Fiedenu, Fiedenu Babá Adedelepo, Adedelepo Babá Faumi, Nokaelo, Adebi, Ifabi, Atanda, Akonko, Ifa Bolade, Ifashe, Akua Ribofa, Oluoswayu, Ect. Bogbo Awó Fiedenu, Fiedenu Baba Adedelepo, Adedelepo Babá.*

Después los nombres de los *iworo* en el mismo canto y finalmente *Opolopo Olúo Ozain Bogho Ará Onu.*



Después se canta este *suyere*:

*Fiedenu Modupue Babá Modupue Baraliyi Bamishe Shangó Iki Mankeño Obaraninkeño  
Lasi Egún Arike Edun Owo Edun Ariku Babawa, Fiedenu, Fiedenu Modupue Baba  
Modupue Babá.*

Después se continúan los mismos cantos con los siguientes *orisha*:

*Oggun, Oshosi, Osun, Ozain, Shangó, Obatalá, Oshún, Yemayá, Oyá, Yewa, Babalu  
Ayé, Bobo Orunmale Yicotun, Bobo Orunmale Yicosi, Fiedenu Babá Modupue Baba  
Modupue.*

Este *suyere* se realiza al finalizar la comida llamando a todos los grandes *Egún* de nuestra religión a la comida.

Es necesario aclarar que anteriormente se mencionan a los grandes espíritus ancestrales de la religión o culto a *Ifá*, pero ésto ya se ha ido perdiendo, dado el caso que no se ha conservado la costumbre de mencionar a todos estos nombres de los *Babalawo* muertos que son los grandes espíritus a los que debemos rendirles pleitesías ante una ceremonia de esta magnitud, cosa tal que no se ha conservado entre nuestros *Babalawo* lamentablemente.



## Ceremonia de juramento de Orun

Nueve días antes del juramento de *Orun* el interesado hace la cazuela con *omiero* con las siguientes hierbas:

*Aberikunlo*, yagruma, marpacífico, artemisa, albahaca, caimito, paraíso, algarrobo, álamo, prodigiosa, don chayo, acacia, framboyán, pata de gallina, tamarindo, granada y maravilla.

El *omiero* lleva: Nueve *ataré*, agua de coco, *eñí adié*, *otí*, se le da sangre de una *eyelé dundún*, se le pone *itaná* y se le da coco.

Se mete dentro de la cazuela del *omiero*: la teja, la tinaja, guataca, las nueve herramientas, el cuje, el muñeco (si lo hay), el *ayé ni Orún*, el coco pintado de rojo, blanco, negro, *gungun Egún omokekere*, las nueve chapetas.

Al ripiar el *ewé* se canta:

*Ewé Lekun, Egún Ewé Lekun*

A las 7 P.m. del día antes del juramento, el iniciado se acuesta en una estera ante el fundamento de *Orun* del padrino, detrás de la cabeza se pone la cazuela del *omiero* que contiene las piezas antes mencionadas, permanece todo el tiempo con una vela encendida detrás de la cabeza, en paños menores hasta la madrugada del siguiente día en que se efectúa el juramento.

### *Juramento de Orun*

Darle coco a *Orun*.

Darle un gallo a *Orun* y tres palomas prietas junto con *Shangó*.

Cantarle a *Orun* llamandolo bien.

*Egún Lowa, Egún Lariyeo*

*Yanka Ikú, Ikú Orun*

*Ifá La Leyo, Ifá Odara*

*Baba Orun Adele Odara*

*Baba Orun Otá Bawani Osha*

*Baba Orun Otá Bawani Egún*

*Egún Boni Boshewo, Egún Boni Bokun*

*Baba Orun Boni Boshewo, Baba Orun Boni Bokun*

*Mafi Laye Orun*

*Awani Boshe Bawaniwo*

*Baba Orun Awani Boshe Waniwo*

*Eyá Mazokuma Awó*

*Awa Orun Bi Olona*

*Ayakuá Mazokuma Awó*

*Awa Orun Bi Olona*



Mafi Laye Orun  
Olofin Mafi Laye  
Mafi Laye Orun  
Orun Mayekun Orun  
Orun Mayekun

**Nota:** Se va sustituyendo a *Olofin* por otros *Orishas* y *Oshas* de *Egún*: *Olokún*, *Ozain*, *Oluo Popo*, *Oduduwa*, *Yewa*, *Oba*, *Oyá*, *Shangó*, *Ashikuelu*, *Yansa*, etc.

**Otro**                      *Orun Laye Bekun*  
                                 *Orun Laye Bekun*  
                                 *Yanya Yanya Okún, Orun Laye Bekun*

Se pone la teja en los brazos del iniciado, que ha estado de espaldas todo el tiempo, se tranzan sobre la teja nueve líneas de *efún* y cada vez que se traza una se va llamando a las siguientes deidades y coreando la llamada.

Coro: *Orun La La, Orun Lala Oku Orun Orun La La*

1.            *Orun, Oku Oro Mayekun Orun*
2.            *Yanzan, Yanza Bekun Oya Bekun*
3.            *Yewa, Otoni Lode Egún Yewa Lekun*
4.            *Olokun, Orilashe Waiku Olokun*
5.            *Oduduwa, Keleku Maye Oduduwa*
6.            *Ozain, Awawa Ikú Ozain*
7.            *Shangó Awa Lekun Abani Orun, Orun Shangó Afeleye*
8.            *Ashikuelu, Aweta Mayeye Eni Lokun Ori Bawa Boroshe Ashikuelu*
9.            *Oluo Popo, Otari Dokun Laye Oluo Popo.*

Se pone sobre la teja la tinaja, el *ení ayé Orun*, el cuje, las herramientas, el *obi Egún omoko amona ore*, las nueve chapetas.

Se le pide el juramento al iniciado besando la *itaná*, se pone la *itaná* sobre la teja.

Se le pone en la boca al iniciado una jicotea pequeña y un pescado fresco pequeño, se halan o se cortan las cabezas de la jicotea y del pescado, éstas quedan en la boca, debe masticarla y tragarsela. Se le canta:

*Bawani Orun Ayakuá Eyá, Belekun Layeo Ayakuá Eyá*





Se le da a tomar *omiero* de *Orun*, polvo de palo, *inle iyé Yewa* cernida, *afoshé lerí Egún* cernido, donde se dio *eyerbale* del gallo y las palomas de *Shangó* se le echa nueve *ataré, obí, erú, iyefá* de *Orunmila*, se le canta:

*Tanya Yanya Ni Junimu, Baba Orun Ni Junimu.*

Se procede a bañarlo restregándole la *lerí* con *ewé* y un *jio jio* y se canta:

*Kukururu Mayire Mayekun Ewé.*

Se le pone la camisa negra con los signos trazados, o en su defecto en un paño negro, uno rojo y uno blanco con la *atena* de *Egún*, se canta:

Coro: *Ashó Mewao Sokun Tokun*

Guía: *Ashó Dundún Ikú Unlo Sokun Tokun*

*Ashó Pupua Ikú Unlo Sokun Tokun*

*Ashó Funfun Ikú Unlo Sokun Tokun.*

Se mata sobre el iniciado y sobre de *Orun* (todo esto va sobre los brazos del iniciado), tres pollones, nueve palomas *dúndún*. Se la cantan diversos cantos de *Egún* y *Orun*, entre ellos los específicos:

*Folori Eye Folori Eye. Lerí Egún Folori Eye*

*Baba Koriku Egún, Baba Koriku Egún*

*Oba Ieko Lele Okurele Akwarele Akwarele,*

*Baba Koriku Egún.*

*A Leye Nile Konso, A Leye Nile Konsoba*

*Wandele Laire Egún Inako Konso*

*Wandele Laire Egún Areye Nile Areye Nile, Ifa Ñara Ñara*

*Egún Bayo Omó Nilekun*

Se sigue: (guía) *Aba Meyi Ira Ñara Ñara.*

(coro) *Egún Bayo Omó Nilekun* (los dieciséis *Meyi*).

Terminada la matanza, se le echa bastante agua clara y se canta:

*Emi Tembelere Okún*

*Emi Tembelere Okún*

*Baba Eyiogbe Orun Beotiti.*

*Emi Tembelere Okún* (hasta llegar a *OraGún*),

*Orun Emi Odara Moyuka Yo Mama Yangulepo* (se van rezando los *Meyi*).



Se hace un *paraldo* con un pollo prieto que se mata a la espalda de todo.

Se colocan las tinajas en el suelo, se entierran los animales en el *joro joro*, si se va a coger asiento de *Orun*, o en una meseta de tierra, o con tierra si no hay asiento de *Orun*.

Se manda a bañar con agua clara a los iniciados que se vestirán de negro.

Se lleva el gallo y las tres palomas de *Orun* al río.

El pollo del *paraldo* se lleva a la manigua.

### Llamada de Ogboni Orun Medilogún

Coro: *Oni Orun Ogboni Awó, Awó Orubo, Oni Orun Ogboni Awó.*

1. *Okan Koleni; Oni Orun Ogboni Awó. Odeboni Ero Oriba She Awó Orubo.*
2. *Meyi Oni Orun Awó; Atekun Otanla Oriboshe Olade, Egún Awó Orubo.*
3. *Meta Oni Orun Oboni Awó; Ifa Babatiwo Adedeota Awó Orubo,*
4. *Merin Oni Orun Oboni Awó; Oba Orun Asulola Egún Adede Orun Awó Orubo,*
5. *Marun Oni Orun Oboni Awó; Ake Orun Ayé Ilu Awó Orubo,*
6. *Mefa Oni Orun Oboni Awó; Ikú Forili Ifa Lode Orun Adedeta Awó Orubo.*
7. *Meye Oni Orun Oboni Awó; Eyelé Egún Orilele Ikú Dada Ikú Ashele Ikú Awó Orubo,*
8. *Meyo Oni Orun Oboni Awó; Obasha Ikú Bawa Adedeyo Awó Orubo.*
9. *Mesan Oni Orun Obino Awó; Etalofun Oba Egún Aun Mesaban Ikú Awó Awó Orubo,*
10. *Mewa Oni Orun Oboni Awó; Orí Obashami Orun Aun Mewa Mawa Lona Ikú Awó Orubo*
11. *Mokanla Oni Orun Oboni Awó; Orun Orí Oroloye Enifa Aun Okanla Ire Egún Awó Orubo.*
12. *Meyila Oni Orun Oboni Awó; Agba Ikú Wiyo Olorun Enifa Adede Lawa Orun Awó Orubo.*



13. *Metanla Oni Orun Oboni Awó; Orun Isogan Oshe Aun Metanla Ikú Awó Orubo.*
14. *Merinla Oni Orun Oboni Awó; Obokun Ikú Oboni Oshe Mowe Adederin Awó Orubo.*
15. *Marunla Oni Orun Oboni Awó; Orun Oboni Ikú Bolayerun Ofin Orun Lashe Awó Orubo.*
16. *Medilogún oni Orun Oboni awó; Oben Oni Yumu Olofin Eboniboshe Adedefa Orun awó Orubo.*

**Nota:** Entre cada llamada el coro responde con:

*Oni Orun Oboni Awó Awó Orubo*  
*Oni Orun Oboni Awó Awó*

#### *Ingredientes para la consagración de Orun*

- ▶ Tinaja del río.
- ▶ Guataca vieja.
- ▶ Teja criolla entera usada.
- ▶ Una mano de caracoles.
- ▶ Cobo chico.
- ▶ Cobo mediano.
- ▶ Juego de herramientas (pico, pala, guataca, rastrillo, machete, barreta, mandarria).
- ▶ Una guadaña.
- ▶ Un collar de *Orun* (negro).
- ▶ Nueve chapetas de coco.
- ▶ Nueve caracoles *ayé* tipo *igbo*.
- ▶ Nueve guacalotes.
- ▶ Nueve mates.
- ▶ Nueve peonías.
- ▶ Nueve cascabeles.
- ▶ Nueve pescaditos enteros con cola y cabeza.
- ▶ Tres *otás* del río, se pregunta si son *Egún*.
- ▶ Tres *otás* del mar, se pregunta si son *Egún*.
- ▶ Tres *otás* del cementerio, se pregunta si son *Egún*.
- ▶ Una *otá* grande de cementerio, se pregunta si es *Egún* y si come con su *lerí*.
- ▶ Un cencerrito.



- ▶ Una mano de *Ifá* chiquita consagrada.
- ▶ Un muñequito macho de madera.
- ▶ Una muñequita hembra de madera.
- ▶ Un muñeco en forma de mono de madera.
- ▶ Tierra de nueve tumbas diferentes (con su nombre).
- ▶ Nueve hierbas con sus raíces de nueve cementerios.
- ▶ Tres cabos de vela.
- ▶ Tres ratoncitos.
- ▶ Veintiún palo fuerte.
- ▶ Veintiuna pimienta de guinea.
- ▶ Una cabeza de perro.
- ▶ Una cabeza de mono.
- ▶ Un *Egún* (*lerí*, mano, pie y dedo).
- ▶ Un coco con tres franjas: rojo, blanco y negro
- ▶ Un juego de *pachanes*, tres de rasca barriga, tres de marpacífico, tres de tamarindo.
- ▶ Un metro de tela blanca, negra y roja.
- ▶ Una muda de ropa negra (al menos la camisa).
- ▶ Tres botellas de aguardiente.
- ▶ Dieciséis velas.
- ▶ Un juego de piezas de *Orun* de madera.
- ▶ Arena del río, mar, *eyerbale* humana, de mono, *modu modun egún okuni*, *modu modun de egún obiní*, azufre, *obí*, *erú*, *kolá*, *osun*, *ekú*, *eyá*, *epó*, *orí*, *efún*, *agbado*, etc.

### *Animales para el montaje de Orun y para el día de la consagración*

#### Montaje

- Una jicotea, lo más chica posible
- Una guinea, lo más chica posible
- Una paloma, pichón
- Una codorniz

#### Consagración

- Un carnero mediano
- Una jicotea
- Nueve palomas negras
- Tres pollones negros
- Un pescado entero, un *jio jio*

*Suyere* para darle los distintos tipos de animales a *Orun* en su montaje.



Llamada a *Egún*: *Egún Logba Baba Mafun, Egún Logba Layire Awó Oma Oloma Egún A Una.*

Llamada a *Orun*: *Agogo Ni Ikú Orun Afefe Baba Yakerin*

*Suyere* para la *ayapa*: *Egún Oshe Tura, Awa Nilaye Ayakua  
Egún Marelekun Shangó Maleye Egún A Lekun*

*Suyere* para *eyá*: *Afefe Lekun Eye Orun, Afefe Lekun Eyá Olorun Baba Asokun, Mani  
Afefe Lorun Baba Sokun*

*Suyere* para *etú*: *Pelekun Egún Ikú, Aya Nila  
Balekun Ni Awó Shangó Egún (dos veces)*

*Suyere* para la *eyelé*: *Eye Eye Eyelé Nilorun Bogbo Egún Unyén Eyelé Nilorun  
Eyé Eyé Eyele Nileo, Aroroloye Nileo*

#### *Atena para el Eyerbale del sellamiento de Orun*

00 0I II 0I II 0I II 00 0I 0I II 00 00 IO 00 0I II  
II IO 00 00 II II IO 0I IO II II 00 IO 00 00 II II  
00 0I II 0I IO IO II 0I 00 0I II 00 II IO 00 II 0I  
II IO IO 00 0I 0I II II 0I IO IO II II 00 00 II 0I

#### *Consagración de los secretos de Afefé*

*Ikú Afefé Orun Ayé.*

- ▶ Prepararle todo. Darle coco a *Eleguá* con *Egún* que se encuentra detrás de *shilekún (ashikuelu)*.
- ▶ Hacer *Ozain*, se le da *eyelé*, *Ozain* de *Eggún*
- ▶ Lavatorio de las *ikokó* de los consagrados, *suyere* de *Eggún*
- ▶ Colocar los *elese* en el *joro joro* y darle *obí* a *Orun*
- ▶ Arrodillarlo con la *lerí* dentro del *joro joro*, se lava la *lerí* con *omí Ozain* limpio, se le da los *jio jio* en la espalda borrando *Ojuani Osa*, *jio jio* va en el *joro joro* se rompe la ropa y va al *joro joro*, continuando arrodillado.
- ▶ Comienza la matanza de la *eyerbale*, debe caer de la *lerí* de los consagrados al *joro joro*, y caerle por todo el cuerpo.
- ▶ *Ebó* misi con *ewé Ozain* sucio.
- ▶ Hacerle *oro* a *Eggún*
- ▶ Preguntarle si *ebboda*



- ▶ Se le pone una *igbá* con *otí* y otra con *omí* y el último que salga la bota a la calle.
- ▶ Al otro día se limpia la casa con *ewé* de *Eggún*
- ▶ Las *ikokó* de los consagrados deben estar ahí en el *joro joro* nueve días, a los nueve días se lo llevan y en su casa hay que darle un gallo a *Shangó*.

### *Oro y su secreto*

*Oro* es un *Orisha* hombre y todos los hombres lo adoran. El fue el primer hombre esclavo de los dioses, hijo de *Nenu Wanu*, es el primer hombre que vivió en el mar.

*Oro Agbolu Aje*: Es el título de *Oro* que dice el poder de remover la arena de la vida al jefe de los hechiceros, en el espíritu de deificado de los hombres.

*Oro* es el *Orisha* que simboliza al primer hombre que engendró hijos en la tierra.

*Oro* recibe el nombre de *itá* además tiene un compañero que es el que llama al viento y se llama *Irele*, ellos son del *odun Okana Meyi*, come *akukó* y se simboliza con un reguilete que se hace con las plumas del *akukó* de *Oro*, que se pone en un güirito que se carga con tierra del cementerio y hojas caídas de los árboles.

Este reguilete se cuelga sobre *Igbo Oro*, se baja y se le da de comer cuando *Oro* come. El pescado de *Oro* sólo debe tallarse en tres tipos de madera que son *iroko*, *irouu* y *osun*.

### *Tipos de Orun*

**Ishe**: Es el pescado y representada un hombre lleno de vida.

**Abó**: Es un pescado, es un *Oro* de pescado de dos pies de largo, atado a una cuerda que tiene talla blanca, representa a un hombre viejo, este preside la vida.

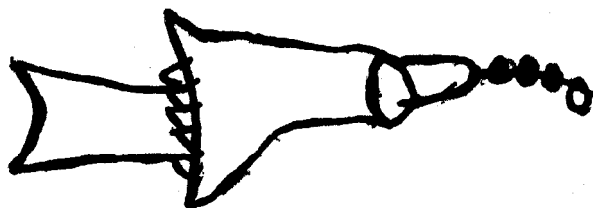
La soga de *Oro* se llama *Ashó* de *Oro*, o sea la ropa de *Oro*, el bastón donde se amarra la soga se llama *Amba* de *Oro*, bastón de *Oro*.

**Oro Poyi**: Es la ceremonia de darle vueltas al *Oro* para hacerlo oír o sonar.

A los *Oni Shangó* que tienen *Oro* se les llama *Ará Troneo* y su forma de pescado representa el trueno de *Shangó* que fulmina al demonio; tiene una forma especial que describimos en un diagrama posteriormente y se fabrica de madera sabicú.



### Diagrama de Ará Troneo



Cuando se va a tocar a *Oro* de le dice: *Aya akoko jekua oro*. Escuchen este es el perro del padre. La tablilla de *Oro* no se hace sonar donde hay perros pues *Oro* tiene su propio perro y se pone este furioso si al poner a sonar a *Oro* otro perro ladra.

### Cantos para el Orisha Oro

*Suyere: Jekua Oro Baba Wa Lo Loni, Baba Lanwa. Awa Korido Mode Oya Kosi Lo Oya.*

*Mode Itá Kosi Ni Itá. Mode Ile Kosi Ni Ile Okoni Oriri Iyo Oro. Odi Were Odi Orí Mako.*

**Nota:** Cuando se muere un *aboro*, o sea un *inu*, en el ceremonial se le pone una camisa en la cual se dibuja *Okana Yekun*. Después se quita y se deja prendida con dieciséis alfileres a una estera y se cuelga en una ceiba a las doce de la noche; esto es para convertir al hombre en un *aboro Egún*.

Con la camisa negra se viste el *awó* nueve días los signos de la camisa van dentro:

○ ○	I I	I ○	○ I	○ ○	○ I
○ ○	I ○	I ○	I I	○ ○	I I
○ ○	I I	I I	I ○	○ ○	○ I
○ I	I I	I I	○ I	○ ○	I ○

Esta camisa a los nueve días va al *joro joro* con la ropa y los zapatos, hay que matar un *abó keké*, además dos *eyelé funfún*, esto se mata de la cazuela de *Ozain* de hierba a la cabeza del *awó*, entonces se baña parado sobre el *kutun* con ese *omiero*, después se le da *akukó* a los nueve cujes (garabatos), nueve machetes y separa a *Eleguá* de *Egún*, la cazuela del baño se rompe y también va para el *joro joro*, la otra *eyelé* va para cerrar el *joro joro*. Estos animales van en la relación al *Egún* de la persona o mejor dicho al guía protector de la persona sea *okuni* u *obiní*.



1. *Seri abó*
2. *Agután*
3. Se hace procesión desde adentro de la casa hasta el *kutun* para hacer la ceremonia del baño.

### *Oro colgado del garabato*

Teja del neófito-----Teja del padrino

**Nota:** No lleva signo para este lavado

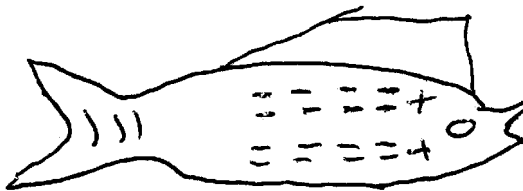
*Joro joro* (aquí funciona lo que es el *Oro* del padrino).

La persona tiene que traer dos cazuelas de *Egún*.

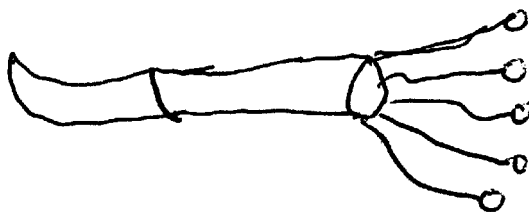
Tres cazuelas y dos *Oro*, tres cazuelas de *Oro*.

Una cazuela al *kutun*, una se queda el padrino de testigo y una con el ajiaco con la *lerí* de *eledé*. Después de cerrado el *joro joro* se pone el ajiaco, flores, nueve cepas de plátanos y nueve velas. Cuando se termina con el *abó*, la *eyelé* y el *akukó*, se le echa *efún* de la persona al *kutun* y se cubre la persona con *ala funfún* y se lleva para dentro de la casa y se viste. A los tres días se le entrega la sopera y el garabato y *Oro*. Antes de hacer *Oro* se hace tres misas espirituales, después de los nueve días se hace otra misa espiritual.

A *Oro* para trabajar se le pinta por un lado *Ogunda Fun* y por el otro lado *Irete Yero*, esto se talla en la madera, para trabajar con él se le sopla *otí* y humo de tabaco. Cuando usted tenga un ahijado cuyo signos sean *Irete Yero* u *Ogunda Fun* se le talla *Baba Eyiogbe* en ambos lados o en ambas cara de *Oro*, de la siguiente forma.







Esto cuando lo pide se le hecha o se le unta *oñí* y *epó*, nunca *efún*.

### Rezo y *suyere* de consagración para jurar el Orisha Oro

Para consagrar *Oro* se necesita cuatro tinajitas, poner una *lerí Egun*, dentro de esto se ponen dieciséis nueces de *kolá*, nunca *inkines* dentro, se echa de la sangre del carnero de *Oro*; entonces cada uno de los consagrados toca la frente con una de las nueces con el siguiente rezo:

Rezo de invocación : *Oro awo* nombre y signo del *awó* *finger okoni*

Entonces se sacrifica el palo negro que se llama *Oromondiaroma*, el cual abre el camino al nuevo *awó* que va a jurarse, este le abre el camino tanto a lo malévolos como a lo benévolo, donde el portero de *Olofin* se llama *Orunmale*, también se llama *Orunnirole*, que se dice que son 401 *Egun*, el portero de *Olofin* se llama *Oronpasi* y se dice que son 261 *Egun* malévolos, con todas estas entidades trabaja el *awó* cuando esta trabajando con el *orisha Oro*. En silencio se llama al *awó* por *alako* o dueño de *Oro* entonces el *Asun Oro*, el vigilante de *Oro itaná* o lámpara de *Oro* y se pone al *awó* de rodillas delante del *ighoro*, o sea el recipiente sagrado donde esta *Oro*, las cuatro tinajas hay que representarselas en el pecho, el *aguero* o sea el emblema *Oro* y por el *Alako*, se coge la jícara de huesos donde están las dieciséis *kolas*.

Se le presenta en la frente al momento que el hace *oro* en su tablero curvilíneo pintado de rojo, marca los dieciséis *Meyi* y el signo del *alako* y el del *awó* que se consagra y con el *irofa* de *Oro* que es de palo de caoba y se llama con el tablero con los siguientes *suyere*:

*Oye Ki Obo Eni*  
*Baba Eni Oro Baba Eni Yoo*  
*Oro Topi Bole*  
*Oro Jun Osun Woigho*



*Oro Meyiduro Akomo Ebó Akomoa Buru*  
*Oro Meyilogbe*  
*Oro Bosaya Aree*  
*Oro Sumubu Afoka*  
*Oro Awó Olokere*

Entonces comienza el *alako* el siguiente *suyere* que convierte al *awó* en un *aboro* (adorador de Oro), este *suyere* es el siguiente:

*Ile Konileo Oro Nokoki Oni Leo Eyi Tobo Afi*  
Nombre y signo del *awó*.  
*Oro Koni Pilere She Oni*  
*Ikú Koni Filere She Koni*  
*Ano, Ofo, Eyo Koni Filere She Oni*  
*Oni Torire Ashé Mayele Yio Yiye, Ada Manlarako Nida Olopa*

*Elegbe Oro Monigbe Olokoni Ibibi Ero Oro Oju Koni Fowo Lori Kumolaju Alegbe*  
*Alopo Ni Olobolasho Alogbe A Loto Nino Yolo Oro*

Después de esto se coge el paño que tiene en el brazo y se prende un pedazo de estera y se manda para una ceiba, donde se deja colgado.

### *Ceremonia para darle de comer Oro*

Cuando se le va a dar de comer a Oro se raya desde la puerta de la calle hasta donde se le va a dar de comer a Oro en la manigua, se hacen rayas paralelas con *orí*, *efún* y carbón, se matará una *osadié* en *shilekun*, llamando a *Orun* y tocando dos veces con los cujes, si se puede se le da una mano de *obí* en la esquina, siempre dando una *osadié*. Hay que tener una botella de *otí* y se viene cantando el siguiente *suyere*:

*Baba Idegbo Ikú Mekekun Pelawa*

El coro contesta: *Igboro, Igboro*

Se va sonando Oro hasta el lugar donde se va a dar de comer. Se vacía un poco de *otí* sonando Oro, un *ení adié*, un *awó* con una *itaná* prendida le canta siete cantos de *Ozain* o *suyere*. El *ení adié* se rompe por la parte ancha, se le canta a *Oyá*, otro a *Yewa*, *Shangó*, *Azowano*, *Oduduwa* y entonces se sigue con los *suyere* de Oro.



En el piso se abre o se pinta la *Atena* siguiente:

I 0	I I
I I	I 0
I 0	I I
0 I	I I
I I	0 I
I I	I I
I I	0 I
I 0	I 0

*Suyere de Egún para darle de comer en la apertura del año*

*Adeshina Ibaye Ibayen Tonu Fiedenu Fiedenu A Baba Adelefo Baba Faumi, Noka Elo Adebi Ifabi Atanda, Akonko, Ifa Bolade, Ifa She Akua Ribofa, Oluoswayu Etc, Bogbo Awó Fiedenu, Fiedenu Baba Adelepo Adelepo, Baba.*

Después el nombre de los *iworos* en el mismo canto y finalmente, *opolopó olúo Ozain ibigho ará onu.*

Después se canta este *suyere*.

*Fiedeno Modupue Baba Modupue Baba Modupue Barali Bamishe Shangó Iki Mankeño Lasi Egún Arike Edun Owo Edun Owo Arikú Babawa, Fiedenu, Modupue Baba Modupue Baba.*

Después se continúan los mismos cantos con los siguientes *Orishas*: *Egún, Oshosi, Osun, Ozain, Shangó, Obatalá Oshún, Yemayá, Oya, Yewa, Babalu Aye, Bogbo Orunmale Yikosi Fiedenu Baba Modupue Baba Modupue.*

Este *suyere* se realiza al finalizar la comida llamando a todos los grandes *Egún* de nuestra religión a la comida.

Es necesario aclarar que anteriormente se mencionaban a los grandes espíritus de la religión o culto de *Ifá*, pero esto ya se ha ido perdiendo dado el caso que no se ha conservado la costumbre de mencionar todos estos nombres de los *babalawos* muertos que son grandes espíritus a los que debemos rendirles pleitesía ante una ceremonia de esta magnitud, cosa tal que no se ha conservado entre nuestros *babalawos*.



### *Ceremonia de Orun Belekun Orun*

En el *odun* de *Ifá Odi Trupón* se hace esta ceremonia para quitarle seis sombras malignas.

*Ebó*: Tres *akukó*, seis *eyeles*, un pedazo de carbón, palo caoba, seis muñecos de trapo, un pescado fresco, un pedazo de estera, *bogbo tenuyen*.

Se hace de madrugada a las 5 de la mañana; se le da un baño con palo caoba, aguardiente y vino seco, se acuesta a la persona al pie de *Orun* y se le canta:

*Orun Lelekun, Orun Lele Oyú Ode Ogbo Orun*

Mientras se le canta este *suyere* y los otros, se toca el *agogo* de *Orun*.

Después se cogen dos palomas, dos muñecos, se *moyugba*, se limpia a la persona, rezando los dieciséis *Meyi*, con este *suyere*:

*Orun Lala Lala Orun.*

Se hace sonar la voz de *Orun Lala*, se le pone un muñeco en el pie izquierdo y otro en el derecho, se le da una paloma a cada uno y se le canta:

Pie derecho: *Orun Lala Belekun Orun Oyiyi Ipako Ado Otun*

Pie izquierdo: *Orun Lala Belekun Orun Oyiyi Ipako Ado Osin*

Se lavan los pies con agua de caoba hervida en una palangana, lo muñecos y parte de la comida para el *kutun*, que es en el pie *iguí oro*, y se le ha pintado en el fondo, *Odi Trupón, Osa She, Irete Kutan*. Se le echa todo y se llama a *Oro, Orun Ikú, Orun Belekun Mawa*, se le canta este *suyere* y dos más, se le da el *akukó* a *Orun* y se le canta:

*Orun Lala Oyiyi Akua Orun Lala.*

La persona permanece al lado de *Orun* y a las doce meridiano. Se vuelve a la persona con una paloma y un muñeco de trapo, se vuelve a bañar a la persona con lo mismo, se limpia como la ceremonia anterior, se pone el muñeco a la espalda y se le da la paloma cantando:

*Orun Lala Belekun Orun Oyiyi Iba Ko Ogba.*



Se vuelve al *joro joro*, que ya tiene echado un poco de tierra, se repite la ceremonia con el otro *akukó*, se le echa otro poco de tierra.

A las 6 p.m. se vuelve al *kutun* (pie de *Orun*) con tres muñecos y tres palomas, se hace la misma ceremonia anterior.

Se pone un muñeco en cada pie y el otro detrás de la persona, se le da una paloma al pie derecho, otra al muñeco que esta detrás de la persona, y la otra al pie izquierdo cantando:

*Orun Lala Belekun Orun Oyiya Ipako Ado Otun* (derecho)

*Orun Lala Belekun Orun Oyiya Ado Aketa* (a la espalda)

*Orun Lala Belekun Orun Oyiya Ipako Ado Osin* (izquierdo)

Todo esto con el agua de los pies se lleva al *kutun* y se hace la última ceremonia, se da el último *akukó* a *Orun*, se tapa el *kutun*, se regresa al pie de *Orun* y se le da *eyerbale* de *eyá tuto*, en la *lerí* sobre *Orun* y se le canta:

*Eyá Tuto, Eyá Lofun, Eyá Orun.*

Se abre la *lerí* del *eyá tuto* y se le pone en la cabeza a la persona, entre ellos se pone sus manos derecha y se rezan los dieciséis *Meyi* con el ceremonial pertinente.

El *awó* oficiante tiene que hacerse *ebó* con *etú*, seis ruedas de ñame asado, tres muñecos, *eñí adié*, *ashó ará*, *atitan ilé*, *clesen merin laye*, *bogbo tenuyen*, *ashó merin*, *itaná meyi*.

Antes de hacer *ebó*, se le da *etú* a *Shangó* y la *lerí* va para el *ebó*.

**Nota:** A la persona se le hace un bastón de caoba que lleva, *gungun* de *egún*, *adán*, *zunzún*, caballito del diablo, mosca mensajera y demás ingredientes.





# Vocabulario







## Vocabulario

### A

**Abagdó mora:** Maíz tostado.

**Abañalú:** Cogollo de coco.

**Abeboadié:** Pollona.

**Aberé:** Aguja. Navaja.

**Aberinkuló:** Hierba espanta muerto o quita maldición.

**Abibo:** Cao.

**Abikú:** Espíritu viajero que encarna en los niños, por los que estos mueren prematuramente. El niño que tiene un espíritu que se lo lleva pronto, y vuelve para llevarse a otro de la familia; se les reconoce por que lloran a toda hora y son raquíticos y enfermizos.

**Abita:** Entidad malévola.

**Abó:** Carnero.

**Aboreo:** Cuero.

**Adá:** Machete, espada.

**Adán:** Murciélago.

**Adasile kosile:** Impotente o flojo.

**Adé:** Corona.

**Addimú:** Ofrenda pequeña.

**Adelé:** Ikín de Ifá.

**Adí:** Aceite.

**Adí:** Gavilán.

**Adié:** Gallina.

**Adié shenie:** Gallina jabada.

**Adó:** Dulce de gofio.

**Adodi:** Hombre homosexual.

**Adofá:** Hígado.

**Adun:** Dulce.

**Afefé:** Viento.

**Afoshé:** Polvo. consagró en la tierra y facilita el vínculo entre la

**Agadá:** Espada corta.

**Agayú:** Es un Orisha. Es el bastión de la Osha y particularmente de Obatalá. Representa en la naturaleza al volcán, el magma, el interior de la tierra, además las fuerzas y energías inmensas de la naturaleza, la fuerza de un terremoto, las de un ras de mar, la lava de los volcanes circulando intensamente en el subsuelo ascendiendo a la superficie, la fuerza que hace girar al universo a la tierra en el. Vive en la corriente del río. En lo humano se representa por un barquero en el río.

**Agbani:** Venado.

**Agbe:** Arriero.

**Agbeyamí:** Pavo real.

**Agbibo:** Cao.

**Agborán:** Muñeco de sexo masculino.

**Agogo:** Campana de Obatalá.

**Agoro:** Cotorra.

**Agudadó:** Maíz tostado.

**Aguema:** Lagartija. Manifestación de Obatalá.

**Agután:** Carnera.

**Aikordíé:** Loro o plumas de loro.

**Ainá:** Candela. La mujer de Obalube también se llama Ainá.

**Airá:** Semilla que constituye parte del fundamento de la consagración de Osha e Ifá.

**Aiyé:** La tierra. Componente de la parafernalia del oráculo del Dilogún.

**Akán:** Cangrejo.

**Akara:** Pan.

**Akará iná:** Mecha de candela.

**Akaro:** Deidad relacionada a Olokun y representa la muerte, representada por una careta que acompaña al fundamento de Olokun.

**Akeké:** Alacranes.

**Akete:** Sombrero.

**Akofá:** Arco con flechas.

**Akuaro:** Codornices.

**Akuayerú:** Componente del ebbó de Ifá.

**Akuelekue:** Hoja de guacalote.

**Akukó:** Gallo.

**Akukó shashará:** Gallo grifo.

**Akukó oriyyaya:** Gallo indio.

**Akukó opipí:** Gallo pescuezo pelado o jamaíquino.

**Akukoadié:** Pollón.

**Alafia:** Letra o signo del oráculo del coco.

**Alaigui:** Flor.

**Alajere:** Al campo.

**Alakasó:** Aura tiñosa.

**Alakuata:** Mujer lesbiana.

**Aleyo:** Neófito, no consagrado, transeúnte.

**Alosi:** Entidad malévola asociada a Abita.

**Alukerese:** La hiedra.

**Amalá:** Harina de maíz.

**Amalá ilá:** Harina de maíz cocinada con quimbombó, que se le ofrenda a Shangó.

**Amaraun:** Cascarón de babosas.

**Añá:** Tambor.

**Añá:** Es un Orisha. Mediante Añá se da conocimiento a Olodumare que determinada persona se persona consagrada y los Oshas y Orishas. Está representado por los



tambores Batá, donde este Orisha vive. Está simbolizado por el mismo tambor y la música. En la naturaleza está en la vibración sonora y rítmica que invoca lo místico. El sacerdocio del Orisha Añá existe en el mismo concepto en que puede existir a otros Oshas y Orishas con la diferencia de que es exclusivo para hombres y dentro de éstos para personas que no caen en trance. Los hombres consagrados en este culto se llaman Omo Alañá. En el cuerpo humano las manos son el objeto de su consagración. Está estrechamente relacionado a Shangó, a Osain y a Eshu.

**Añái:** Cucaracha.

**Añarí:** Arena.

**Apá:** Alas.

**Apayerú:** Componente del ebbó de Ifá.

**Apetebí:** Persona de sexo femenino que tiene hecha la ceremonia de Kofá.

**Apó:** Bolso de cuero.

**Apotí:** Silla.

**Ará:** El cuerpo. Tierra.

**Aragbá:** La ceiba. Título.

**Arará:** Nación.

**Arayé:** Enemigo.

**Arayé burukú otá:** Enemigo poderoso.

**Arida:** Ashé de fundamento de Osha e Ifá.

**Aro:** Color azul.

**Arolodo:** Color azul.

**Arun:** La enfermedad.

**Ashá:** Águila.

**Ashá:** Tabaco.

**Ashé:** Virtud de personas y cosas, bendición. Ciertas cosas que se le ponen a los Oshas y Orishas.

**Ashelú:** Policía.

**Asheré:** Maraca.

**Ashibata:** La hierba paragüita.

**Ashó:** Ropa, tela.

**Ashó ará:** Ropa cara, elegante. Vestuario que lleva puesto la persona.

**Asholá:** Sábana, tela grande.

**Asia:** Bandera.

**Asowano:** Es un Orisha muy conocido y venerado. Representa las enfermedades contagiosas y las epidemias en el ser humano y en general las afecciones de la piel. En la naturaleza de día se esconde entre la hiedra, el coralillo y el cundeamor para protegerse del sol. Sale de noche.

**Ataponko:** Revólver.

**Ataré:** Pimienta de guinea, ashé de fundamento.

**Ataré guma:** Semilla de maravilla.

**Ataré yeye:** Pimienta de china.

**Atayere:** Pimienta dulce.

**Até:** Tablero, mesa.

**Atéfá:** Ceremonia de Ifá.

**Atena:** Conjunto de figuras de los signos de Ifá dirigidos a un propósito ceremonial.

**Atepón Ifá:** Tablero de Ifá.

**Atepontika:** Caja, ataúd.

**Atitán:** Tierra.

**Atitán oyumómá:** Tierra de la puerta de la calle.

**Atoka:** Sijú.

**Aun:** La jicotea macho.

**Aunyapa:** Tortuga.

**Awadolú:** Maíz salcochado.

**Awadolu:** Maíz salcochado.

**Awán:** Canasta.

**Awasá:** Jutía macho.

**Awato:** Papel de china.

**Awé:** Güiro.

**Awó:** Sacerdote. ángel de la guarda.

**Awofakán:** Cierta consagración en Ifá para los hombres, mano de Ifá o mano de Orula.

**Ayá:** Perro. de un grupo inseparable conceptualmente junto

**Ayabá:** Princesa. Esposa.

**Ayanakún:** Elefante.

**Ayapa:** Jicotea.

**Ayé:** Caracol.

**Ayé (Orisha Ayé):** Orisha relacionado a Oshún.

## B

**Babá tobí:** Espíritu de ladre fallecido.

**Babá:** Padre, papá. Obatalá, Orula u Olofin.

**Babalawo:** Sacerdote de Ifá.

**Babalú Ayé:** Es un Orisha muy conocido y venerado. Representa las enfermedades contagiosas y las epidemias en el ser humano y en general las afecciones de la piel. En la naturaleza de día se esconde entre la hiedra, el coralillo y el cundeamor para protegerse del sol. Sale de noche.

**Babawa:** El techo de la casa.

**Barakete:** Ceremonia relacionada a Shangó.

**Batá:** Conjunto de tambores integrados por el okonkolo, el iyá y el omelé.

**Bogbo:** De todo.



## D

**Dadá Bañani:** Deidad.

**Dilogún:** Tipo de Caracol. Subsistema oracular de Osha-Ifá.

**Dokagún:** Basura del pilón.

**Dundún:** Color negro.

## E

**Ebbomisi:** Baño.

**Edanes:** Adorno de Oshún, armas más que adornos.

**Edun:** Mono.

**Efá:** Maní.

**Efún:** Cascarilla. Color blanco.

**Egun:** Espíritu.

**Egun Burukú:** Espíritu oscuro.

**Eiyé:** Pájaro.

**Ejoro:** Conejo.

**Ekó:** Tamal hecho de maíz.

**Ekó fifo:** Tamal blando hecho de maíz.

**Ekrú:** Tamal pequeño de frijol carita, envuelto en hojas de plátano.

**Ekú:** Jutía ahumada.

**Ekukueye:** Pato.

**Ekún:** Leopardo, tigre.

**Ekuremi:** Corajo.

**Ekute:** Ratón.

**Elebo:** Que va al ebbó.

**Elebute:** Remo.

**Eledá:** Cabeza. Espíritu rector o lo que se llama

**Eledé:** Cerdo.

**Elegbá, Elegbara, Eleguá:** Es un Osha. El primero con Oggún, Oshosi y Osun (Orisha Ode). Es la primera protección de un individuo que llega siempre a salvarle, su guía. Este es el primero que debe tener cualquier Iworo o Aleyo. Representa la vista que sigue un sendero. En la naturaleza está simbolizado por las rocas. El mensajero de Olofin. Vino a la tierra acompañando a Obatalá. Es un Orisha adivino. Es el que abre y cierra los caminos. Vive generalmente detrás de la puerta. Es la manifestación más diáfana de lo benévolo o de lo malévolo si no se tiene en cuenta el mal y no se toman precauciones para evadirlo. Siempre hay que contar con él para hacer cualquier cosa. Es portero del monte y de la sabana. Eleguá es una otá que no se carga generalmente. Es un Osha que se consagra en la cabeza del iniciado, va a estera el día del itá de Osha y

habla por el caracol. Su conversación es fundamental junto con la del Ángel de la Guardia determinando el signo principal del Iworo. Es el Orisha rector e intérprete de los odun del oráculo del dilogún. Lo entregan los Babalochas. Es el único que fue y regreso del mundo de Ará Onú.

**Eleguedé:** Calabaza.

**Elese:** Los pies.

**Emí:** Mamey. Yo.

**Emú:** Las tetas.

**Enigbe:** El monte.

**Eñí:** Huevo.

**Eñí adié oriyaya:** Huevo clueco.

**Epó:** Manteca de corajo.

**Erán:** Carne.

**Eré:** Granos vegetales. Frijoles.

**Erín:** Elefante.

**Erita merin:** Las cuatro esquinas de la calle.

**Erita meta:** Tres esquinas de la calle.

**Ero:** Semilla que constituye parte del fundamento de la consagración de Osha e Ifá.

**Erome:** Gorro.

**Eruru:** Ceniza.

**Eshín:** Caballo.

**Eshishí, eshinshín:** Bichos.

**Eshu:** Es un Orisha. En esencia representa lo mismo que Eleguá con la diferencia de que Eshu es la representación de los problemas, obstáculos y dificultades que asechan al hombre. Es un Orisha que entregan los Babalawo y lo consagran con diversos elementos de la naturaleza. No se consagra en la cabeza, no habla por el caracol y no va a estera. Trabaja directamente con Orula; es el que lleva el ebbó y da cuenta de los sacrificios que se hacen. La mayoría de los Oshas y Orishas se hacen acompañar por un Eshu específico. Además, todos los odun de Ifá tienen su Eshu particular, al igual que todas las circunstancias de la vida pueden llevarlo. Eshu también se hace acompañar de Ogún, Oshosi y Osun.

**Etá:** Manteca.

**Etú:** Guineo.

**Etubón:** Pólvora.

**Euré:** Chiva.

**Ewá:** Cadena.

**Ewadalú:** Maíz finado.

**Ewé:** Hierbas.

**Ewé afoma:** Curujey.

**Ewé akikale:** Seso vegetal.

**Ewé alapada:** Purio de fangar o yaya mansa.



**Ewé alufa:** Ítamo real.  
**Ewé alukere:** La hiedra.  
**Ewé anate kekere:** Pata de gallina.  
**Ewé añadi kekere:** Pata de gallina.  
**Ewé arukó:** Canutillo azul.  
**Ewé asana:** La salvia.  
**Ewé ate obá:** Caoba.  
**Ewé atekedin:** Zarzaparrilla.  
**Ewé awodó:** Hierba de la Caridad del Cobre.  
**Ewé ayé:** Romero de costa.  
**Ewé áyo:** Guacalote.  
**Ewé bagunda:** Hoja de yuca.  
**Ewé baiayekú:** Yagruma.  
**Ewé bana:** Jaboncillo.  
**Ewé bure:** Levántate.  
**Ewé buye:** Granada.  
**Ewé daguno:** Jobo.  
**Ewé ejese:** Pica pica.  
**Ewé erán:** Pata de gallina.  
**Ewé esisi:** Ortiguilla.  
**Ewé ewede:** Crotón.  
**Ewé eyini:** Cundiamor.  
**Ewé gbogbe:** Copal.  
**Ewé gbure:** Cerraja.  
**Ewé ibayú:** paraíso.  
**Ewé iná:** Amor seco.  
**Ewé iwereiye:** Peonía.  
**Ewé Kakanshela:** Parra cimarrona.  
**Ewé karode:** Canutillo.  
**Ewé kisan:** Hierba lechera.  
**Ewé lará pupua:** Higuera roja.  
**Ewé misi misi:** Mastuerzo.  
**Ewé odán:** Álamo.  
**Ewé odan:** Canutillo.  
**Ewé oju:** Orégano.  
**Ewé olu:** Añil.  
**Ewé oluyará eshín:** Guisaso de caballo.  
**Ewé onibara:** Meloncillo.  
**Ewé opé:** Palma real.  
**Ewé opota:** Higo.  
**Ewé osan:** Zapote.  
**Ewé oshé:** Baobab.  
**Ewé oshisan:** Verdolaga.  
**Ewé pangama:** Sensitiva.  
**Ewé shugunú shanwé:** Romerillo.  
**Ewé tete lego:** Bledo colorado.  
**Ewé tomodé:** Guanina.  
**Ewé yenyeko:** Coraillo.

**Ewé yenyoko:** Bejuco pereira.  
**Ewefá:** corazón de paloma. Hierba de Ifá.  
**Ewefin:** Botón de oro.  
**Eweyuko:** Monte.  
**Ewiri:** Fuelle.  
**Ewó:** Cadena.  
**Eyá:** Pescado. Pescado ahumado.  
**Eyá eyó:** Anguila.  
**Eyá ñirú:** Rabirrubia.  
**Eyabó:** Pargo.  
**Eyaoro:** Guabina.  
**Eyé:** Sangre.  
**Eyelé:** Paloma.  
**Eyerbale:** Sangre.  
**Eyilá:** Número doce (12). Letra o signo del subsistema oracular del Dilogún.  
**Eyó:** Tragedia. Majá.  
**Eyolá:** Majá grande.

## F

**Fifeshu:** Que es para Eshu.  
**Fila:** Gorro, gorra.  
**Filani:** Chino.  
**File file:** Pica pica.  
**Fiti ladi:** Lámpara.  
**Fore:** Favorable.  
**Fotofó:** borracho, indecente.  
**Funfún:** Color blanco.

## G

**Gungún:** Hueso.  
**Gunugún:** Aura tñfosa.

## I

**Ibañalu:** Cogollo de coco  
**Ibeyis:** Está representado por dos deidades idénticas que son Taewó y Kaindé y una más que es Ideú, Son capaces de salvar de la muerte y de lo malévolo. Se encuentran en los caminos de los montes, protegen a los caminantes. Personifican la fortuna, la suerte y la prosperidad. Uno de los símbolos más importantes de los Ibeyis son los tamborcitos con los cuales vencieron a Abita. Se pueden representar por dos figuras, una de hembra y una de varón, dos de varón o dos de hembra. Está muy fuertemente asociado a los niños.  
**Ibú:** El río.



**Ibú losa:** El río.  
**Iddé:** Manilla o pulsera.  
**Idefá:** Manilla o pulsera de Ifá.  
**Ideú:** Hermano de los Ibeyis, hijo que nace a continuación de los Ibeyis.  
**Idí:** El año.  
**Idú:** Carbón  
**Ifá:** Subsistema oracular de Osha-Ifá.  
**Ifé:** Ciudad sagrada de los Lukumí.  
**Ifú:** Tripas.  
**Igba:** Jícara.  
**Igbín:** Babosa.  
**Igbodun:** Cuarto de las consagraciones en Osha-Ifá.  
**Igón:** Botella.  
**Igón omí:** Botella de agua.  
**Iguí:** Palo.  
**Iguí ata oro:** Algarrobo.  
**Iguí ayora:** Seso vegetal.  
**Iguí ayá:** Palo del medio de la casa.  
**Iguí ayire:** Seso vegetal.  
**Iguí meye:** Pierde rumbo.  
**Ikín:** Semilla de cierta palmera que se usa para adivinar en el subsistema oracular de Ifá.  
**Ikoko:** Cazuela o freidera.  
**Ikú:** Entidad que representa a la muerte.  
**Ilá:** Quimbombó.  
**Ilasun:** Sueño.  
**Ilé:** La casa.  
**Ilé loyá:** La plaza.  
**Ilé ibú odó:** El río.  
**Ilé ibusun Ikú:** Cementerio.  
**Ilé Yewá:** Cementerio.  
**Ilé ajere:** Cárcel.  
**Ilekán:** Cueva de cangrejo, tierra de una cueva de cangrejo.  
**Ileke:** Collar.  
**Ilú:** Tambor. Pueblo.  
**Iná:** Candela. Pelea.  
**Inle:** Tierra.  
**Inle:** Es un Orisha. Médico y adivino. Es guerrero, cazador y pescador. Está representado en la naturaleza por el pescado. Simboliza la salud que se recibe para apartar las enfermedades. Es proveedor del sustento humano. Es guía de los caminantes.  
**Inle tobakikán:** Tierra podrida.  
**Inle Oguere:** La madre tierra.  
**Inlewá:** Cárcel.  
**Inshe:** Resguardo, amuleto.

**Inso:** Pelo.  
**Intori:** A través.  
**Iña:** Chismes, pelea, riña.  
**Iñafá:** Collar de Ifá  
**Iñó:** Coral.  
**Iré:** Suerte, beneficio, buen camino, situación favorable.  
**Irofá:** Objeto perteneciente a la parafernalia de Ifá.  
**Iroko:** Orisha que vive en la ceiba.  
**Iroro:** Almohada.  
**Iruke:** Cola de caballo que es atributo de algunos Orishas.  
**Irun:** Hierro.  
**Irún eshín:** Rabo de caballo.  
**Isherí:** Clavo.  
**Ishu:** Ñame.  
**Isogui:** Frutas de matas, no rastreras ni de enredaderas como los melones, las uvas, el cundeamor.  
**Itaná:** Vela de cera.  
**Ituto:** Ceremonia o rito fúnebre.  
**Iwani:** Tinaja.  
**Iwele:** Pañuelo, cortina.  
**Iyá:** Madre.  
**Iyá tobí:** Espíritu de la madre difunta, fallecida.  
**Iyawó:** Recién iniciado o consagrado al que se le ha asentado Osha.  
**Iyé:** Polvo.  
**Iyefá:** Polvo de ñame o colmillo de elefante que usa el Babalawo.  
**Iyó:** Sal.  
**Iyobo:** Azúcar.  
**Iyoyé:** Ceremonia de Ifá.

## J

**Jebioso:** Nombre por el que llaman a Shangó.  
**Jio jio:** Pollito recién salido del huevo.  
**Joro joro:** Hoyo, hueco, tumba que ya existe en un lugar.  
**Jujú:** Plumas.

## K

**Kaferefún:** Alabado.  
**Kan:** Uno, alguno.  
**Kana kana:** Gavilán.  
**Kashá Yewá:** Manillas de Yewá, que se usan ajustadas al brazo.



**Keke:** Chiquito.  
**Keneún:** León.  
**Kenku:** León.  
**Kobori:** Rogación de cabeza.  
**Kofá:** Cierta consagración en Ifá para las mujeres, mano de Ifá o mano de Orula.  
**Koidé:** Loro, pluma de loro.  
**Kolá:** Semilla de cierta palmera que constituye parte del fundamento de la consagración de Osha-Ilá.  
**Kuanaldo:** Ceremonia de Ifá.  
**Kuku:** Gusanos  
**Kutún:** Hoyo, hueco, tumba que se hace con un fin ceremonial.

## L

**Lami lamí:** Caballito de mar.  
**Lawara:** Leche.  
**Lenú:** La lengua.  
**Lerí:** La cabeza.  
**Lerí agbona:** Cabeza de muñeca.  
**Lese:** Al pie.  
**Lowo:** Mano. Por las manos.  
**Loya:** La plaza.  
**Lukumí:** Nación.

## M

**Maferéfún:** Imploración o alabanza que se hace a los Orishas.  
**Malaguidí:** Muñeca.  
**Malú:** Vaca, toro.  
**Mama tete:** Tipo de araña que vive cerca del río.  
**Mamú:** Tomar, mamar, chupar.  
**Mariwó:** Adorno de guano, en flecos, que se pone en las casas de Osha e Ifá, sobre los marcos de las puertas y en el traje del Iyawó de Ogún.  
**Marun:** Número cinco (5).  
**Mayombe:** Culto animista.  
**Medilogun:** Número dieciséis (16).  
**Mefa:** Número seis (6).  
**Meni:** Número cuatro (4).  
**Menkola:** Número once (11).  
**Mensú:** Tarro cargado en la prenda.  
**Merin:** Número cuatro (4).  
**Mesan:** Número nueve (9).  
**Meta:** Número tres (3).  
**Mewa:** Número diez (10).  
**Meye:** Número siete (7).

**Meyi:** Número dos (2).  
**Meyilá:** Número doce (12).  
**Meyo:** Número ocho (8).  
**Misi misi:** Mastuerzo.  
**Mititi:** Pinticas.  
**Modun modun:** Cerebro.  
**Mofá:** (Omó Ifá) Babalawo.  
**Moforibale:** Rendir pleitesía, acatamiento, muestra de humildad ante los superiores. Saludar a un superior en el suelo. Saludo, cortesía.  
**Motiwao:** Coco de guinea.  
**Moyugba:** Invocar oralmente, llamar; hacer reverencias, atenciones, saludos a los Orishas y a los Egun.

## N

**Nigbe:** Monte.  
**Niá:** Grande.

## O

**Obá:** Dignatario.  
**Obarabiosun:** Estrella.  
**Obatalá:** Es un Osha. Padre de todos los hijo en la tierra. El es el creador del ser humano. Como creador es regidor de todas las partes del cuerpo humano, principalmente de la cabeza, de los pensamientos y de la vida humana, dueño de la blancura o donde participa esencialmente lo blanco como símbolo de pureza y paz; dueño de la plata y de los metales blancos. Representa la creación que no es necesariamente inmaculada; lo magnánimo y superior, también la soberbia, la ira, el despotismo y las personas con defectos o dificultades físicas y mentales. En la naturaleza está simbolizado por las montañas. Es el que intercede ante cualquier Osha u Orisha por cualquier persona ante una dificultad que tenga, porque se considera el padre del género humano y dueño de todas las cabezas.  
**Obé:** Cuchillo.  
**Obí:** Coco.  
**Obí motiwao:** Coco de guinea  
**Obiní:** Mujer.  
**Obó:** Órgano sexual femenino.  
**Oboñú:** Embarazada, preñada.  
**Oborí:** Rogación. Rogación de cabeza.  
**Obuniyé:** Es la ropa que tenga en su casa y que ya no le sirve al interesado.



**Odara:** Bien, bueno, fuerte, con desenvolvimiento.

**Odó:** Río, arroyo.

**Ododo:** Flor.

**Odú ará, oduará, idún ará:** Piedra de rayo.

**Odua, Oduduwa:** Divinidad.

**Odubule:** Dormir.

**Odun:** Signo del oráculo de Ifá.

**Odun:** Olofin.

**Odun toyale:** Signo del oráculo de Ifá rector en una ceremonia.

**Ofá:** Flecha.

**Ofikale trupon:** Hacer el acto sexual.

**Ofo:** Desgracia, tragedia.

**Ogoron:** La cotorra.

**Ogú:** Brujería.

**Ogué:** Cuernos, tarros. Es un Orisha que no se asienta pero que se recibe indispensablemente con Shangó, al que protege y simboliza parte de su fuerza. Se representa con dos tarros.

**Oguedé:** Plátano.

**Ogún:** Es un Osha. Está en el grupo de Orisha Ode. Este grupo lo conforman Eleguá, Oggún, Oshosi y Osun. Es uno de los primeros Orishas y Oshas que recibe cualquier individuo. Es la fortaleza; representa también el trabajo y la fuerza áspera e inicial, la fuerza que encierra la caja del cuerpo humano, el tórax, donde están todos los órganos vitales. En la naturaleza está simbolizado por el hierro, todos los metales y la virilidad descomunal en el ser humano. Es dueño de las herramientas y de las cadenas. Es el Osha decisivo en el ceremonial de la confirmación de los Olosha (Pinaldo) y en la ceremonia de confirmación de los Babalawo (Kuanaldo). El es el que tiene el derecho preferente de sacrificar, ya que le pertenece el cuchillo que es el objeto con el que generalmente se sacrifica.

**Oila:** Cola de caballo.

**Oká:** Majá, serpiente.

**Okaleba:** Millo.

**Okán:** Número uno (1).

**Oké:** La loma. Orisha que es el guardiero y la fuerza de todos los Oshas. En la naturaleza está en la loma. Es la cabeza de la tierra, se recibe siempre con Obatalá, siendo uno de sus pilares. Está relacionado al acto de la creación. Todas las personas que se consagran en Osha lo reciben y es imprescindible en la consagración. Es un Orisha de fundamento que no se asienta, pero es inseparable de Obatalá y lo reciben todos los que se consagran en Osha. Es una otá blanca y grande sacada del mar.

**Okikán:** Jobo.

**Oko:** Campo.

**Okó:** Órganos sexuales masculinos.

**Okó tuntun:** La guataca.

**Okokán:** Corazón, de corazón.

**Okotó:** Babosa.

**Okpele:** Objeto de la parafernalia de la adivinación de Osha-Iḡá.

**Okún:** El mar.

**Okuni:** Hombre.

**Okuta poshoro:** Piedrecitas de mármol.

**Olé:** Robo.

**Olelé:** Tamal envuelto en hojas de plátano, pasta hecha de frijol de carita que se le ofrece a Oshún y a Yemayá, a esta última sin quitarle la cáscara al frijol.

**Olofin:** Divinidad a la cual también se le conoce como Odun.

**Ologbo:** Gato.

**Olokun:** Es un Orisha. Fundamento de Osha e Ifá y está relacionado con los secretos profundos de la vida y de la muerte. Olokun proporciona salud, prosperidad y evolución material. Tiene la capacidad de transformarse. Es temible cuando se enfurece. En la naturaleza está simbolizado por las profundidades del mar y es el verdadero dueño de las profundidades de éste donde nadie ha podido llegar. Olokun es una de las deidades más peligrosas y poderosas de la religión Lukumí.

**Olona:** Entidades acompañantes de Olokun.

**Olordumare:** Divinidad.

**Olorun:** Divinidad. El sol. Igba Olorun es el objeto de adoración de esta divinidad.

**Olosa:** Entidades acompañantes de Olokun.

**Olosha:** Consagrado en Osha.

**Oloyó:** Sol.

**Olubombo:** Toiletas.

**Oluo Popó:** Título de Asozano.

**Oluwo:** Sacerdote de Ifá, Babalawo que esta consagrado en Osha.

**Omí:** Agua.

**Omiero:** De las plantas mediante determinados procedimientos rituales se les extrae su sabia para hacer un líquido denominado Omiero con el cual se purifican las Otá (piedras), objetos y atributos religiosos que en determinado número representan a las divinidades. Este Omiero se usa también en algunas ocasiones como una bebida y/o para darse baños, baldear la casa, etc.

**Omó:** Hijo, ahijado.

**Omodé:** Hijos.

**Omofo:** Hijos de Ifá.



- Omokekere:** Niño chiquito.
- Omoluo:** Se dice de las combinaciones de los odun Meyi de Ifá.
- Ona:** Camino. Golpear, dar o recibir golpes.
- Onale:** Florecillas y hierbas que se cogen en un trillo.
- Oñí:** Miel.
- Oñí adó:** Miel de la tierra.
- Oñireke:** Melado de caña.
- Oñó ebbó:** Ebbó rápido.
- Opá:** Cortar, matar.
- Opá leri:** Cortar la cabeza.
- Oparaldo:** Ezorcisación, despojo para quitar espíritus.
- Opé:** Palma.
- Opoló:** Rana.
- Opolopó:** Mucho, cantidad.
- Ori:** Cabeza. Deidad.
- Orikí:** Nombre.
- Orisha:** Dícese de algunas deidades que no se consagran en la cabeza.
- Oro:** Se le dice al objeto secreto que da la voz sobrenatural del Oro. Oro es una tablita que simboliza un pescado, agarrada en un extremo por un cordel; a esa tablita se le da vueltas en el aire libre y brama o zumba. A oro se le pintan generalmente nueve rayas con cascarilla cuando va a sonar... Las rayas avivan a Oyá.
- Orogbo:** Semilla de un ashé de Shangó. Semilla que constituye parte del fundamento de la consagración de Osha-Ifá.
- Oroiña:** La entraña de la tierra, es también una entidad.
- Orombo:** Naranjas chinas.
- Oromi:** Bichos tipo pica culo que se cogen a la orilla del río.
- Orugbó:** Rogación.
- Orogbo:** Persona mayor en edad, anciano.
- Orukere:** Nombre y apellidos.
- Orula, Orunla, Orunmila:** Es un Orisha. Representa la sabiduría, la inteligencia, la picardía y la astucia que sobreponen al mal. Tiene el conocimiento de las cosas secretas del ser humano y la naturaleza, así como el conocimiento acumulado sobre la historia de la humanidad. En el plano humano representa las espiritualidades de todos los Babalawo caídos. Es el Orisha rector e intérprete de los odun del oráculo de Ifá. No se asienta en la cabeza y sólo se comunica a través de su oráculo. Goza del privilegio de conocer el principio y origen de todas las cosas, incluidos los Oshas y Orishas. Permite que el hombre conozca su futuro e influya sobre él.
- Orun:** Divinidad.
- Osain:** Es un Orisha. Es el dueño de la naturaleza y es la naturaleza misma. En el ser humano está en la parte izquierda del cuerpo, fortalece para la guerra, aleja la muerte. Es médico, dueño y sabio de todos los secretos de la naturaleza. Es conocedor de todas las plantas, animales y minerales. Es un Orisha adivino. Todos los Oshas y Orishas tiene un Osain, como también lo tienen los odun del oráculo de Ifá y las circunstancias de la vida. Hay que contar con él para cualquier consagración, ya que en éstas siempre hay que usar hierbas y plantas. No se asienta en la cabeza, se recibe. Cuando una persona tiene ángel de la guarda Osain y tiene que hacer santo, se pregunta por Shangó u Oshún. Sus hijos son llamados Adá Jun She.
- Osha:** Dícese de algunas deidades que se asientan en la cabeza. Denominación generica de lo relativo al subsistema oracular del dilogún.
- Oshanlá:** El mayor de los Obatalá.
- Oshé:** Jabón de castilla.
- Oshinshín:** Es un plato que se le hace a Oshún con acelga o con cerraja o lechuga y se le echa camarones y otros ingredientes.
- Oshosi:** Es un Osha. Está en el grupo de Orisha Ode. Este grupo lo conforman Eleguá, Oggún, Oshosi y Osun. Es uno de los primero Orishas y Osha que recibe cualquier individuo. Orisha cazador por excelencia, se relaciona con la cárcel, la justicia, y con los perseguidos. Es el pensamiento que es capaz de trasladarse a cualquier sitio o a cualquier tiempo y capturar o coger algo. Está simbolizado por las armas a partir del arco y la flecha.
- Oshún:** Es un Osha. Representa la intensidad de los sentimientos y la espiritualidad, la sensualidad humana y lo relativo a ella, la delicadeza, la finura y la feminidad. Es protectora de las gestantes y las parturientas; se representa como una mujer bella, alegre, sonriente pero interiormente es severa, sufrida y triste. Ella representa el rigor religioso. Es la única que llega a donde está Olofin para implorar por los seres de la tierra. En la naturaleza está simbolizada por los ríos. Es la apetebi de Orunmila. Esta relacionada con las joyas, los adornos corporales y el dinero.
- Oshupá:** Luna.
- Osí:** El ganso.
- Osí:** Izquierda.
- Osiadié:** Pollito mediano.
- Osorbo:** Aspecto desfavorable, mala suerte.
- Osorde:** Consulta.





**Osun:** Está en el grupo de Orisha Ode. Este grupo lo conforman Eleguá, Oggún, Oshosi y Osun. Es uno de los primeros Orishas y Osha que recibe cualquier individuo. En términos generales está representado por una copa de metal plateado y en la parte superior puede tener la figura de un gallito. Su base es sólida para mantenerlo parado. Osun es un Orisha que consagran los Babalawo y sólo éstos tienen potestad para entregarlo. Osun representa al espíritu ancestral que se relaciona con el individuo y lo guía y le avisa; es la vigilia. Osun junto con Eleguá, Oggún y Oshosi simboliza a los ancestros de un individuo específico. Existen los Osun del tamaño de una persona; de Babalawo y de Oduduwa, entre otros.

**Otá:** Piedra. Piedra que ha sido sometida a un proceso de consagración.

**Otí:** Aguardiente.

**Otí pupua:** Vino.

**Otokú:** Muerto, fallecido, que murió. Matar.

**Otufo:** Paja de cerveza o cidra.

**Otún:** Derecha.

**Oú:** Algodón. Hilo.

**Ounko:** Chivo.

**Ounko odan:** Chivo capón.

**Owiwí:** Lechuga.

**Owó:** Dinero.

**Owó la meyo:** Quiere decir dinero en cantidad.

**Oyá:** Es un Osha. Propicia los temporales, los vientos fuertes o huracanados, simboliza el carácter violento e impetuoso, está muy relacionada con la muerte (Ikú). Vive en la puerta de los cementerios. Representa la intensidad de los sentimientos lúgubres, el mundo de los muertos. En la naturaleza está simbolizado por la centella. Junto con Eleguá, Orula y Obatalá domina a los cuatro vientos. Se le llama con el sonido de la vaina de flamboyán. Representa la reencarnación de los antepasados, la falta de memoria. La bandera, las saya y los paños de Oyá llevan una combinación de todos los colores excepto el negro.

**Oyiyí:** La sombra.

**Oyó uro:** Agua de lluvia.

**Oyú:** Ojos.

**Oyú arayé:** Malos ojos.

**Oyugbona:** Madrina o padrino segundo del iniciado, el que guía los pasos durante y después de la consagración.

**Oyuoro:** Flor de agua.

## P

**Papasami:** Verdolaga.

**Paraló:** Exorcisación, despojo para quitar espíritus.

**Pashán:** Cuje o látigo.

**Patakines:** Historias, mitos, leyendas, relatos y narraciones de los tiempos antiguos y de los Orishas. De los odun de Ifá y del Dilogún.

**Potifo:** Indecente, que expone públicamente sus órganos genitales.

**Pupua:** Rojo, colorado.

## S

**Saraekó:** Bebida que se prepara con ekó.

**Sarayeye:** Limpieza, purificación.

**Shakuana:** Deidad relacionado a las enfermedades.

**Shangó:** Es un Osha guerrero. Dueño de los tambores Batá, del baile y la música; representa la necesidad y la alegría de vivir, la intensidad de la vida y la virilidad y belleza masculina, la riquezas y el dinero. En la naturaleza está simbolizado por el trueno y el relámpago. Es el regidor del sistema religioso y de la regularidad de los códigos morales, éticos y relativos a la conducta humana y de las contradicciones y faltas de esos códigos. Representa el mayor número de virtudes y de imperfecciones. Fue el primer dueño del oráculo de Ifá, es divino e intérprete del caracol y el coco. Esta directamente relacionado a Obatalá, Osain, Orun, Oduduwa, Abita y otras divinidades de fundamento. Shangó representa y tiene una relación especial con el mundo de los Egun. En el cuarto de la consagración esta representado por el pilón.

**Shauro:** Tobillera.

**Shaworo:** Cascabeles.

**Sheketé:** Refresco de maíz fermentado y naranja agria.

**Shepe:** Maldición.

**Shewerekuekue:** Yerba sapo.

**Shilekún:** Puerta de la casa.

**Shiribaté:** Espiga de millo.



## T

- Tenuyén:** Comida.  
**Tobakikán:** Podrida.  
**Tokosi:** La jicotea.  
**Tolo tolo:** Guanajo.  
**Tuto:** Fresco.

## U

- Umbo:** Venir, que venga.  
**Unlo:** Irse, que se vaya.  
**Unyén:** Comida.

## Y

- Yalorde:** Sobrenombre de Oshún.  
**Yansa:** Sobrenombre de Oyá.  
**Yarakó:** Soga.  
**Yemayá:** Es un Osha. Iyá Omó Aiyé, Yemoyá madre todos los hijos en la tierra, considerada como la madre de todos los Oshas y Orishas y de todos los seres humanos y representa al útero en cualquier especie como fuente de la vida, la fertilidad, la maternidad, en la naturaleza está simbolizada por las olas del mar, al igual que su baile que asemeja el movimiento de las olas del mar. Fue la que trajo el oráculo del dilogún a la tierra.  
**Yewá:** Es un Orisha. Representa la soledad, la contención de los sentimientos, la castidad femenina, la virginidad y la esterilidad. Es la dueña de la sepultura, está entre las tumbas y los muertos y vive dentro del féretro que está en el sepulcro.  
**Yeweré:** Ciruela amarilla.